Das	ursäch*liche Ersuch*en *um* Fließendes	
Die	Bitte *um* Fließendes	
Die	Forderung *nach* Fließendes	
Die	Bitte *um* Rede	
Die	Forderung *nach* Rede	
Die	Frage	
	bezüglich	
des		
der		
der		
der		
aus *dem Bereich des* Seins		
Autorität		
Vollmacht		
Erlaubnis		
1.)		1.)
		3 p a2 md dp ig
καὶ	ἐγένετο	
Und	(*jetzt*) i*ndividuel*l wurde es	
	(*jetzt*) i*ndividuel*l geschah es	
	(*jetzt*) sich entwickelte es	
prp dt		nu dt fe
ἐν	μιᾷ	
in	einem	
		gn fe
τῶν	ἡμερῶν	
der	Tage	
[A, C, R: pna gn fe pl]		*prp gn*
[ἐκείνων]		
[dortigen,]	*durchweg*	
[jenen]	*während*	
	ausgrund	
	voraus	
	angesichts	
		pt pr gn ma
	διδάσκοντος	
des	Lehrenden,	
	Belehrenden	
3 p gn ma		
αὐτοῦ	τὸν	
seiner*seits*	das	
seines,		
ak ma		prp dt
λαὸν	ἐν	
*Gleich*sprachige	in	
Volk		
		dt ne
τῷ	ἱερῷ	
der	Weihe*stätte*	
	Priester*stätte*	

Die
Frage
bezüglich
der
Autorität

32

Mat 21.23-27
Mar 11.27-33

[1]Und
[1]es
[1]geschah
[1](*jetzt*)[a]
[1]i*ndividuel*l
[1]in
[1]einem
[1]der
[1]Tage,
während
seines
das
Volk
in
der
Weihe*stätte*
Lehrens

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Und
es
geschah
(*jetzt*)[a]
i*ndividuel*l
in
einem
der
dortigen
Tage,“

καὶ
und

ϰ: pt pr no ma pl md/ps

|εὐ-αγγελιζομένοι|
selbst das Wohl-Kündende
|selbst das Wohl-Verkündende
|selbst frohe-Botschaft Verkündende
|selbst Ev-angelium Verkündende

pt pr no ma pl md/ps (Zustand)

zum Wohl-Künden Veranlaßtseiende
zum Wohl-Verkünden Veranlaßtseiende
zum frohe-Botschaftverkünden Veranlaßtseiende
zum Ev-angeliumverkünden Veranlaßtseiende

pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)

zum Wohl-Künden Veranlaßtwerdende
zum Wohl-Verkünden Veranlaßtwerdende
zum frohe-Botschaftverkünden Veranlaßtwerdende|
zum Ev-angeliumverkünden Veranlaßtwerdende|

[ϰ2, A, B, R: prp gn

seinerseits
seine,|

da waren sie|

[durchweg
[während]
[ausgrund]
[vorau]
[angesichts]

des

pt pr gn ma md/ps

[εὐ-αγγελιζομένου]
selbst das Wohl-Kündenden
[selbst das Wohl-Verkündenden
[selbst frohe-Botschaft Verkündenden
[selbst Ev-angelium Verkündenden

pt pr gn ma md/ps (Zustand)

zum Wohl-Künden Veranlaßtseienden
zum Wohl-Verkünden Veranlaßtseienden
zum frohe-Botschaftverkünden Veranlaßtseienden
zum Ev-angeliumverkünden Veranlaßtseienden

pt pr gn ma md/ps (Vorgang)]

zum Wohl-Künden Veranlaßtwerdenden]
zum Wohl-Verkünden Veranlaßtwerdenden]
zum frohe-Botschaftverkünden Veranlaßtwerdenden],
zum Ev-angeliumverkünden Veranlaßtwerdenden]

3 p pl a1 ig

ἐπ-έστησαν
(jetzt) auf-standen sie
(jetzt) auftraten,-um den eigenen Standpunkt durchzusetzen sie

ϰ, B, C: no ma pl

οἱ
die

|ἀρχ-ιερεῖς|
|Anfangs-Geweihten|
|Ranganfangs-Priester
|Hohenpriester|

[A, R: no ma pl]

[Ἱερεῖς]
[Geweihten]
[Priester]

καὶ
und

ϰ, B, C, R

|οἱ
|die

no ma pl

γραμματεῖς|
Schriftkenner|
|Schriftkundigen|
|Schriftgelehrten|

[A: no ma pl]

[γραμματεῖς]
[Schriftkenner]
[Schriftkundige]
[Schriftgelehrte]

prp dt

σὺν
samt
zusammen mit

aj dt ma pl

τοῖς
den

πρ-εσ-βυτέροις
Vor-Hinein-Schreitenden
Vortritt Habenden,-bei dem Hinein-Schreiten
Vor-Rangigen
Gemeindeältesten.

[1]und
[1]seine
[1]selbst
[1]frohe
[1]Botschaft
[1]Verkündende
[1]da
[1]waren,
[1]traten
die
[1]Hohenpriester
[1]und
[1]die
[1]Schriftgelehrten
[1]zusammen
[1]mit
[1]den
[1]Gemeindeältesten
[1](jetzt)[a]
[1]auf,
[1]um
[1]den
[1]eigenen
[1]Standpunkt
[1]durchzusetzen.

Mat 26.3+47
Mar 14.1+43
Luk 22.2+47+52
Joh 18.3

Mat 27.1
Mar 15.1
Luk 22.66

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„und während des selbst frohe Botschaft Verkündens,
traten die Priester und Schriftgelehrte zusammen mit den Vorrangigen (jetzt)[a]auf,
um den eigenen Standpunkt durchzusetzen.“

[1]aL, Textus Receptus schreibt:
„und während des selbst frohe Botschaft Verkündens,
traten die Priester und die Schriftgelehrten zusammen mit den Vorrangigen (jetzt)[a]auf,
um den eigenen Standpunkt durchzusetzen.“

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„und
während
des
selbst
frohe
Botschaft
Verkündens,
traten
die
Hohenpriester
und
die
Schriftgelehrten
zusammen
mit
den
Gemeindeältesten
(jetzt)[a]
auf,
um
den
eigenen
Standpunkt
durchzusetzen.“

ohne (...) a+pt lesbar

2.)	2.)	
	ℵ, ℵ¹, B, (C): 3 p pl a1 ig	
καὶ	|εἶπαν|	[1]Und
Und	(*jetzt*) sagten sie	[1]sie
[A, R: 3 p pl a2 ig]		
[εἶπον]		[1]sagten
	als	[1](*jetzt*)[a],
ℵ, ℵ¹, B, (C): pt pr no ma	prp ak	
λέγοντες	πρὸς	[1]*indem*
Wortende	zu	[1]*sie*
die Wort*e Gebrauch*ende		
Sagende		[1](*wie folgt*)[pt]
A, R = 3	A, R = 1	
3 p ak ma		
αὐτόν		[1]*die*
ihn	:	[1]Wort*e*
i*hm*		
A, R = 2		
[ℵ¹, B: 2 p a1 i! ig]	[A, R: 2 p a2 i! ig]	
[εἰπὸν]	[εἴπε]	[1]zu
[(*Jetzt*) sage du]		[1]i*hm*
[ℵ¹, A, B, R: 1 p pl dt]	[ℵ¹, A, B, R]	
[ἡμῖν]		[1]*gebrauch*ten*:*
[uns]	[:]	
prp dt	pna dt fe	
ἐν	ποίᾳ	In
In	was für einem	was
In*folge von*	was für einer	für
	was für einer	
	was für einer	einer
dt fe	pn ak ne pl	
ἐξ-ουσίᾳ	ταῦτα	Joh 2.18 Apg 4.7
aus *dem Bereich-des* Seins	diese	Autorität
Autorität		
Vollmacht		tust
Erlaubnis		
	2 p pr	du
	ποιεῖς	
Dinge	tust du,	diese
	machst du	
	pn no ma	*Dinge*
ἢ	τίς	oder
oder	wer	
3 p pr		wer
ἐστιν	ὁ	
ist er	der	ist
pt a2 no ma kt	2 p dt	
δούς	σοι	der*jenige*,
(*de facto*) Gegebenhabende	dir	
	ak fe	*der*
τὴν	ἐξ-ουσίαν	dir
das	aus *dem Bereich-des* Seins	
die	Autorität,	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
die	Vollmacht	
die	Erlaubnis	(*de facto*)[a]
pna ak fe		
ταύτην		die
dieses	?	
diese		diese
diese		
diese		Autorität
		gegeben
		hat?

[1]aL, **1. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„**Und sie sagten** (*jetzt*)[a], *indem sie* (*wie folgt*)[pt] *die* **Wort*e* zu i*hm* *gebrauch*ten***:
Sage uns (*jetzt*)[a]:“

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben (`auch Wortreihenfolge`):
„**Und sie sagten** (*jetzt*)[a] **zu i*hm***, *indem sie* (*wie folgt*)[pt] *die* **Wort*e** *gebrauch*ten***:
Sage uns (*jetzt*)[a]:“

3.) 3.)

Als

pt a1 no ma ps ig
ἀπο-κριθεὶς
(*jetzt*) **von-***der Frage her zur Be***urteil***ung Veranlaß***tworden(seiend)er**
(*jetzt*) *zur* **Antwort** *Veranlaß***tworden(seiend)er**

3 p a2 kp

δὲ	εἶπεν
aber	(*alles überschauend*) **sagte er**

prp ak	ℵ: 3 p ak ma
πρὸς	|αὐτὸν|
zu	**|ih***n***|**
	|ih*m***|**

[ℵ², A, B, C, R: 3 p pl ak ma]	
[αὐτοῖς]	
[sie]	:
[i*hnen*]	

1 p ft	*prp ak*
ἐρ-ωτήσω	
Fließendes-ursäch*lich ersuch***en werde ich**	*bezüglich*
Fließendes-erbitten werde ich	*bezüglich*
Fließendes-fordern werde ich	*bezüglich*
Rede-erbitten werde ich	*bezüglich*
Rede-fordern werde ich	*bezüglich*
Fragen werde ich	-

2 p pl ak	
ὑμᾶς	κἀ-γὼ
euch	**auch-ich**

prp ak	ak ma
	λόγον
in Bezug auf	**Wort**
	Erwogenen /-Erwogenes
	Erwählten / Erwähltes
	Rechnung*slegen*
	Logos
	Log*ik*
	A, R = 2

ℵ, ℵ², B	[A, C, R: nu ak ma]
	[ἕνα]
|*ein*|	[ein]
|*einen / ein*|	[einen / ein]
|*einen / ein*|	[einen / ein].
|*ein*|	[ein]
|*einen*|	[einen]
|*eine*|	[eine]
	A, R = 1

2 p pl a1i! ig

καὶ	εἴπατέ
Und	(*jetzt*) **saget ihr**

1 p dt	
μοι	
mir	**!**:

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„**sagte er** (*alles überschauend*)[a] *zu* **ihnen**:
Auch ich, *ja* **ich, werde** *bezüglich* **euch Rede** *in Bezug auf* **einen Erwählten fordern.**“
[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**sagte er** (*alles überschauend*)[a] *zu* **ihnen**:
Auch ich, *ja* **ich, werde** *bezüglich* **euch Rede** *in Bezug auf einen* **Erwählten fordern.**“

Als
er
aber
(*jetzt*)[a]
(*in der Folge*)[pt]
zur
Antwort
*veranlaß***t**
worden
war,
[1]**sagte**
[1]**er**
[1](*alles überschauend*)[a]
[1]*zu*
[1]**ih***m*:
[1]**Auch**
[1]**ich,**
[1]*ja*
[1]**ich,**
[1]**werde**
[1]*bezüglich*
[1]**euch**
[1]**Rede**
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]*einen*
[1]**Erwählten**
[1]**fordern.**
Und
saget
mir
(*jetzt*)[a]:

4.)		4.)
ak ne		ak ne
τὸ	βάπτισμα	
Das	*Unter*tauchen	
Das	*Hinein*tauchen	
Die	Taufe,	
ϰ, D, L, Q: ak ne		
τὸ		
das	*des*	
das		
die		
hebrÜ: gn ma		3 p ipe
Ἰω-άννου	ἦν	
des Werden*mach*enden-Gnaden	war es	
JHWHs-Gnaden	war es	
Jo-*h*annes,	war sie	
prp gn		
ἐξ		
aus	*dem*	
gn ma		
οὐρ-ανοῦ	ἢ	
sichtbar-Oberen	oder	
Himmel		
prp gn		
ἐξ		
aus	*den*	
gn ma pl		
ἀν-θρ-ώπων		
Hinauf-Gewandt-Eraugenden	?	
empor-ragend-Augenden		
Hinauf-Gedrehten		
Mann*es*-Augen		
Antlitzen[2]-*der* Männer[1]		
Angesichtern[2]-*der* Männer[1]		
Menschen		
Leuten		

[1]Die
[1]Taufe,
[1]die
[1]*des*
[1]Jo*h*annes,
war
sie
aus
dem
Himmel
oder
aus
den
Menschen?

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Die
Taufe
des
Jo*h*annes,“

Mat 3.1
Mar 1.4
Luk 3.3

Luk 7.29+30

Joh 1.25+33

Apg 5.38

5.) 5.)

no ma pl
οἱ δὲ
Die *Angesprochenen* aber

ℵ, ℵ², C: 3 p pl ipe md/ps
|συν-ελογίζοντο|
|individuell zusammen-wortfolgerten sie
|individuell zusammen-rechneten sie
|individuell zusammen-erwogen sie
|individuell zuammen-die Logik gebrauchten sie

3 p pl ipe md/ps (Vorgang)

zum **zusammen-Wortfolgern** *veranlaßt* **wurden sie|**
zum **zusammen-Rechnen** *veranlaßt* **wurden sie|**
zum **zusammen-Erwägen** *veranlaßt* **wurden sie|**
zum **zuammen-die Logik** *gebrauchen veranlaßt* **wurden sie|**

[A, B, R: 3 p pl a1 md dp ig]
[συν-ελογίζαντο]
[(*jetzt*) individuell zusammen-wortfolgerten sie]
[(*jetzt*) individuell zusammen-rechneten sie]
[(*jetzt*) individuell zusammen-erwogen sie]
[(*jetzt*) individuell zuammen-die Logik gebrauchten sie]

prp ak
πρὸς
als zu

ℵ: 3 p pl ak ma [ℵ², A, B, C, R: 3 p pl ak ma]
|αὐτούς| [ἑ-αυτοὺς]
|sie| [sich-selber]
|sich|

pt pr no ma pl
λέγοντες ὅτι ἐὰν
Wortende daß so
die Wort*e Gebrauch*ende :
Sagende

1 p pl a2 kj ig
εἴπωμεν
(*jetzt*) sagen *sollten / würden* wir :

prp gn gn ma
ἐξ οὐρ-ανοῦ
Aus *dem* sichtbar-Oberen
Himmel,

3 p ft
ἐρεῖ
{*Gedanken*} fließen *lassen* wird er *zu*
reden wird er

1 p pl dt
ἡμῖν
uns :

prp ak pn ak ne
διὰ τί
Wegen was
halb Wes

[A, C, R] prp dt
[οὖν] οὐκ
[daher] nicht *infolge von*

2 p pl a1 ig 3 p dt ma
ἐπιστεύσατε αὐτῷ
(*jetzt*) vertraut *habt* ihr ihm ?
(*jetzt*) treu gehandelt *habt* ihr
(*jetzt*) geglaubt *habt* ihr

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**Die** *Angesprochenen* **aber erwogen zusammen** *individuell*,
indem sie **zu** *sich* **selber** (*wie folgt*)[pt] **sagten: So wir** (*jetzt*)[a] **sagen** *sollten*:
Aus *dem* **Himmel, wird er** *zu* **uns reden**: **Weshalb** *habt* **ihr ihm** (*jetzt*)[a] **nicht** *vertraut?*“
[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Die** *Angesprochenen* **aber erwogen** (*jetzt*)[a] **zusammen** *individuell*,
indem sie **zu** *sich* **selber** (*wie folgt*)[pt] **sagten: So wir** (*jetzt*)[a] **sagen** *sollten*:
Aus *dem* **Himmel, wird er** *zu* **uns reden**: **Weshalb daher** *habt* **ihr ihm** (*jetzt*)[a] **nicht** *vertraut?*“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Die** *Angesprochenen* **aber erwogen** (*jetzt*)[a] **zusammen** *individuell*,
indem sie **zu** *sich* **selber** (*wie folgt*)[pt] **sagten: So wir** (*jetzt*)[a] **sagen** *sollten*:
Aus *dem* **Himmel, wird er** *zu* **uns reden**: **Weshalb** *habt* **ihr ihm** (*jetzt*)[a] **nicht** *vertraut?*“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**Die** *Angesprochenen* **aber erwogen zusammen** *individuell*,
indem sie **zu** *sich* **selber** (*wie folgt*)[pt] **sagten: So wir** (*jetzt*)[a] **sagen** *sollten*:
Aus *dem* **Himmel, wird er** *zu* **uns reden**: **Weshalb daher** *habt* **ihr ihm** (*jetzt*)[a] **nicht** *vertraut?*“

[1]Die
[1]*Angesprochenen*
[1]aber
[1]erwogen — Joh 3.27
[1]zusammen
[1]individuell,
[1]*indem*
[1]*sie*
[1]zu
[1]*sich* — Mar 11.31
[1](*wie folgt*)[pt]
[1]sagten:
[1]So
[1]wir
[1](*jetzt*)[a]
[1]sagen
[1]*sollten*:
[1]Aus
[1]*dem*
[1]Himmel,
[1]wird
[1]er
[1]*zu*
[1]uns
[1]reden:
[1]Weshalb — Mat 21.25, Mar 11.31
[1]*habt*
[1]ihr
[1]ihm
[1](*jetzt*)[a]
[1]nicht
[1]*vertraut?* — Mat 21.32

ohne (...) a+pt lesbar

6.) 6.)

ἐὰν	δὲ	So
So	aber	wir
	1 p pl a2 kj ig	
	εἴπωμεν	(*jetzt*)[a]
	(*jetzt*) sagen *soll*ten / *würd*en wir	aber
		sagen
	:	*soll*ten:
	prp gn	
ἐξ		Aus
Aus	*den*	*den*
	gn ma pl	
	ἀν-θρ-ώπων	Menschen,
	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	[1]wird
	empor-ragend-Augenden	[1]das
	Hinauf-Gedrehten	[1]Volk
	Mann*es*-Augen	[1]all*esamt*
	Antlitzen[2]-*der* Männer[1]	[1]uns
	Angesichtern[2]-*der* Männer[1]	[1]jeweils
	Menschen,	[1]steinigen,
	Leuten	denn
	[A, C, R: aj no ma]	es
[πᾶς]	ὁ	ist
[all]	das	*eines*,
no ma	ℵ, B, D, L: aj no ma	*das*
λαὸς	|ἅ-πας|	sich
*Gleich*sprachige	|welche-alle|	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
Volk	|all*esamt*|	*in*
		Bezug
3 p ft	2 p pl ak	*auf*
κατα-λιθάσει	ἡμᾶς	*den*
herab-steinigen wird es	uns,	Jo*h*annes,
*all*bezüglich-steinigen wird es		*den*
jeweils-steinigen wird es		Propheten,
	pt pe no ma md/ps	gefügig*mach*en
	πεπεισμένος	*las*sen
ein	sich *zur* Treue *Anleit*en/*ass*enhabendes	hat,
	sich Gefügig*mach*en/*ass*enhabendes	*ein*
	sich Überzeugen/*ass*enhabendes	*solcher*
	sich Überreden/*ass*enhabendes	*zu*
		sein.
pt pe no ma md/ps (Vorgang + Zustand)		
	γάρ	
zur Treue *Ange*leit*et*worden(seiend)es	denn	
Gefügigge*mach*tworden(seiend)es		
Überzeugtworden(seiend)es		
Überredetworden(seiend)es		
3 p pr	*prp ak*	
ἐστιν		
ist es	*in Bezug auf*	
	hebrÜ: ak ma	
	Ἰω-άννην	
den	*des* Werden*mach*enden-Gnaden	
	JHWHs-Gnaden	
	Jo-*h*annes,	
	ak ma	
	προ-φήτην	
den	Vor*aus*-Erklärer	
	Pro-Pheten,	
	if pr	
	εἶναι	
ein *solcher*	*zu* sein.	

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„wird uns all das Volk jeweils steinigen,“

Mat 21.46
Mar 12.12
Luk 20.19

Mat 26.5
Mar 14.2
Luk 22.2

Apg 5.26

Mat 11.9
Luk 7.26

Mat 14.5
(Mar 6.20)

Luk 1.76

ohne (...) a+pt lesbar

7.) 7.)

καὶ
Und

3 p pl a1 ps ig
ἀπ-εκρίθησαν
(*jetzt*) von *der Frage her-zur Be*urteil*ung veranlaß*t wurden sie
(*jetzt*) *zur* Antwort *veranlaß*t wurden sie,

[א¹, A, B, C, R]
[μὴ]
daß [nicht]

if def pe
εἰδέναι
zu gewahren
wahr*zu*nehmen

bestimmt ist es

versteckter a. c. i.: *prp ak*
hinein in
[h]*für*

א, א¹, A, B, R: *3 p pl ak ma*
|*sie*|

[C: 3 p pl ak ma]
[αὐτοὺς]
[sie],

av
πόθεν
welch-sitzig
woher.

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„*daß es* [h]*für sie bestimmt ist*, nicht wahr*zu*nehmen, woher.“
[1]aL, Codex Ephraemi schreibt:
„*daß es* [h]*für* sie *bestimmt ist*, nicht wahr*zu*nehmen, woher.“

8.) 8.)

א:
καὶ
Und |*als* {*dadurch*}

pt a1 no ma ps ig
|ἀπο-κριθεὶς|
(*jetzt*) von-*daher zur Be*urteil*ung Veranlaß*tworden(seiend)er|
|(*jetzt*) *zur* Antwort *Veranlaß*tworden(seiend)er|

[א², A, B, C, R:
[ὁ
[der

hebrÜ: no ma]
Ἰη-σοῦς]
[Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung]
[Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung]
[werden*mach*ende-Rettrufer]
[Werden*mach*ende-*der* Rettung *ist*]
[<JHWH>-*der* Rettung *ist*]
[<JHWHs>-Rettrufer]
[Je-sus]
[Jöho-schua]

3 p a2 ig
εἶπεν
(*jetzt*) sagte er

zu

3 p pl dt ma
αὐτοῖς
ihnen

:

א
|οὐ-δ’|
So nicht-aber-*auch*

[א¹, A, B, R: aS]
[οὐ-δὲ]

1 p no
ἐγὼ
ich,

1 p pr
λέγω
worte ich
ein Wort *gebrauch*e ich
sage ich

zu

2 p pl dt
ὑμῖν
euch,

prp dt
ἐν
in
in*folge von*

pna dt fe
ποίᾳ
was für einem
was für einer
was für einer
was für einer

dt fe
ἐξ-ουσίᾳ
aus *dem Bereich-des* Sein*s*
Autorität
Vollmacht
Erlaubnis

pn ak ne pl
ταῦτα
diese

Dinge

1 p pr
ποιῶ
tue ich.
mache ich

[1]aL, 2. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Und der Jesus sagte er (*jetzt*)[a] *zu* ihnen:“

Und
sie
wurden
(*jetzt*)[a]
zur
Antwort
*veranlaß*t,
[1]*daß*
[1]*es*
[1h]*für*
[1]*sie*
[1]*bestimmt*
[1]*ist*,
[1]wahr*zu*nehmen,*
[1]woher.

[1]Und
[1]*als*
[1]*er*
[1]{*dadurch*}
[1](*in der Folge*)[pt]
[1]von
[1]*daher*
[1](*jetzt*)[a]
[1]*zur*
[1]*Be*urteil*ung*
[1]*veranlaß*t
[1]worden
[1]war,
[1]sagte
[1]er
[1](*jetzt*)[a]
[1]*zu*
[1]ihnen:
So
*gebrauch*e
ich,
ja
ich,
zu
euch
aber
auch
nicht
ein
Wort,
in
was
für
einer
Autorität
ich
diese
Dinge
tue.

*e fehlendes „nicht“ im Codex Sinaiticus macht Sinn

1 Kor 1.19

Spr 26.4

Danebenwurf
Unmittelbarer *Ent***wurf** *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*
Darstellung **neben** *einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent***wurf**
Parabel
Vergleich

vom

herausgegebenen
verpachteten

Berg mit sich **ring***sum* **winden***en Pflanzen*
Berg mit sich **ring***sum* **anschmiegenden***en Pflanzen*
Weinberg

9.) 9.)

3 p a1 md ig

ἤρξατο	δὲ
(*Jetzt*) *individuell* **anfing** er	**aber,**
(*Jetzt*) *individuell* **begann** er	

prp ak

πρὸς
zu
zu *hin*

ak ma

τὸν	λαὸν
dem	*Gleich***sprachigen**
	Volk

κ: *prp ak*

	|τὴν
|*gemäß*	**dem**
	|dem
	|der
	|der
	|dem

ak fe

παρα-βολὴν
Daneben-Wurf
unmittelbaren-*Ent***wurf** *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*
Darstellung **neben-***einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent***wurf**
Para-bel,
Vergleich

pn ak fe

ταύτην|
diesen|
diesen|
diese|
diese|
diesen|

[κ[1], A, B, C, R: if pr]

[λέγειν	τὴν
[*zu* **worten**	**den**
[*als* **Wort** *zu gebrauch***en**	**den**
[*zu* **sagen**	**die**
	[die
	[den

ak fe

παρα-βολὴν
Daneben-Wurf
unmittelbaren-*Ent***wurf** *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*
Darstellung **neben-***einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent***wurf**
Para-bel,
Vergleich

pn ak fe]

ταύτην]
diesen]
diesen]
diese]
diese]
diesen]

:

Parabel
vom
verpachteten
Weinberg

Er
fing
aber
(*jetzt*)[a]
individuell
an,
[1]**zu**
[1]**dem**
[1]**Volk**
[1]*hin*
[1]*gemäß*
[1]**der**
[1]**dieser**
[1]**Parabel**:

[1]aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„**zu**
dem
Volk
hin
die
diese
Parabel
als
Wort
zu
*gebrauch***en**.“

(vgl. Mat 20.1-16)
Mat 21.33-41
Mar 12.1-9

Mat 13.34+35
Mar 4.33+34

[C: ak ma

[ἀμπ-ελῶνα]
[*Berg mit sich* **ring***sum*-**winden***en Pflanzen*
[*Berg mit sich* **ring***sum*-**anschmiegenden***en Pflanzen*
[Weinberg,]

[1ir]*Ein*
[1]**Mensch**
[1]**pflanzte**
[1](*jetzt*)[a]
[1]*einen*
[1]**Weinberg**
[1]**und**
[1]**verpachtete**
[1]**ihn**
[1](*jetzt*)[a]
[1]*individuell*
[1]**den**
[1]**Acker***bau***ern**
[1]**und**
[1]**reiste**
[1](*de facto*)[a]
[1]**wieder**
[1]**reichlich**
[1]*viele*
[1]**Zeiten**
[1]**weg.**

Jes 5.1
Jer 2.21
Ps 80.9

κ, κ2, B, C

irgend]
[ir]*einen*,]

|*irgend*|
|[ir]*ein*|

no ma

ἄν-θρ-ωπος
Hinauf-Gewandt-Eraugender
empor-ragend-Augender
Hinauf-Gedrehter
Mannes-Auge
Antlitz[2]-*des* **Mannes**[1]
Angesicht[2]-*des* **Mannes**[1]
Mensch

[A, R: pn no ma]

[τις]
[irgend]
[[ir]ein]

3 p a1 ig

ἐφύτευσεν
(*jetzt*) *als einen* **Sproß** *setzte* **er**
(*jetzt*) **pflanzte er**

κ, κ2, A, R:

|*einen*

ak ma

|ἀμπ-ελῶνα|
Berg mit sich **ring***sum*-**winden***en Pflanzen*|
|*Berg mit sich* **ring***sum*-**anschmiegenden***en Pflanzen*|
|Weinberg,|

καὶ
und

κ, A, B, C: 3 p a2 md ig

|ἐξ-έδετο|
(*jetzt*) *individuell* **heraus-gab er**
(*jetzt*) *individuell* **verpachtete er**

[κ2, R: aS]

[ἐξ-έδοτο]

3 p ak ma

αὐτὸν
ihn

den

dt ma pl

γε-ωργοῖς
Land-Wirkern
das **Land-wirk***sam Bearbeit***enden**
Ackerern
Acker*bau***ern,**
Ge-orgs

καὶ
und

3 p a1 kt

ἀπ-εδήμησεν
(*de facto*) **von** *zuhause-in die* **Öffentlich***keit ging* **er**
(*de facto*) **ent-heimte er**
(*de facto*) **weg** *vom*-**Heim** *ging* **er**
(*de facto*) **weg**-*von der* **Heim***at ging* **er**
(*de facto*) **weg-reiste er**
(*de facto*) **ab-reiste er**

[B: *prp ak*]

[*hinein in*
[h]*für*

irgendwelche]
[ir]*einige*]

ak ma pl

χρόνους
Zeiten,

κ, A, R: aj ak ma pl

|ἱκ-ανούς|
hinauf-reichend *viele*|
|wieder-reichlich *viele*|.
|*hin***reichend** *viele*|
|tauglich *viele*|

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„[ir]*Ein* **Mensch pflanzte** (*jetzt*)[a] *einen* **Weinberg**
und verpachtete ihn (*jetzt*)[a] *individuell* **den Acker***bau***ern**
und reiste (*de facto*)[a] [h]*für* [ir]*einige* **Zeiten weg.**“

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt (Wortreihenfolge):
„[ir]*Einen* **Weinberg pflanzte** (*jetzt*)[a] [ir]*ein* **Mensch**
und verpachtete ihn (*jetzt*)[a] *individuell* **den Acker***bau***ern**
und reiste (*de facto*)[a] **wieder reichlich** *viele* **Zeiten weg.**“

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„[ir]**Ein**
Mensch
pflanzte
(*jetzt*)[a]
einen
Weinberg
und
verpachtete
ihn
(*jetzt*)[a]
individuell
den
Acker*bau***ern**
und
reiste
(*de facto*)[a]
wieder
reichlich
viele
Zeiten
weg.“

10.) 10.)

κ, κ², B [A, C, R: prp dt]

καὶ		[ἐν]
Und	|in|	[in]

κ, κ², A, B, R [C: dt ma]

	[τῷ]	
|der|	[der]	bestimmten

dt ma 3 p a1 ig

καιρῷ	ἀπ-έστειλεν
Gelegenheit	(jetzt) ab-stellte er
Frist	(jetzt) schickte er
Zeitspanne	(jetzt) als Apo-stel abstellte er
	(jetzt) als Apo-stel schickte er

prp ak

πρὸς	τοὺς
zu	den

ak ma pl

γε-ωργοὺς	
Land-Wirkern	einen
das Land-wirksam Bearbeitenden	
Ackerern	
Ackerbauern	
Ge-orgs	

ak ma prp gn κ

δ-οῦλον	ἵνα	ἀπὸ	
Durch-Narbten	auf daß	von	|dem|
Sklaven,			

[κ², A, B, C, R: gn ma]

[τοῦ	καρποῦ]	τοῦ
[der	Frucht]	des

gn ma

ἀμπ-ελῶνος
Berges mit sich ringsum-windenen Pflanzen
Berges mit sich ringsum-anschmiegenden Pflanzen
Weinbergs

κ, κ², A, B: 3 p pl ft [C, R: 3 p pl a1 kj ig]

|δώσουσιν|	[δῶσιν]
|geben werden sie|	[(de facto) geben sollten sie]

3 p dt ma

αὐτῷ	οἱ
ihm.	Die

no ma pl

δὲ	γε-ωργοι
aber	Land-Wirker
	das Land-wirksam Bearbeitenden
	Ackerer
	Ackerbauern
	Ge-orgs

κ, κ², B: 3 p pl a2 ig

ἐξ-απ-έστειλαν
(jetzt) absichtlich²-hinaus¹-stellten³ sie
(jetzt) hinaus-schickten sie
(jetzt) als Apo²-stel³-absichtlich hinausstellten³ sie
(jetzt) als Apo²-stel³-hinausschickten¹ sie
A, C, R = 2

3 p ak ma

αὐτὸν		
ihn,	als	ihn

pt a1 no ma pl ig aj ak ne

δείραντες	κενόν
(jetzt) Haut Schlagende	leer.
(jetzt) Prügelnde,	inhaltslos

A, C, R = 1

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Vaticanus schreiben:
„Und in der bestimmten Frist schickte er (jetzt)[a] zu den Ackerbauern einen Sklaven,
auf daß sie ihm von der Frucht des Weinbergs geben werden.
Aber die Ackerbauern schickten ihn (jetzt)[a], als ihn (jetzt)[a] Prügelnde, leer hinaus.“

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt (auch Wortreihenfolge):
„Und in der bestimmten Frist schickte er (jetzt)[a] zu den Ackerbauern einen Sklaven,
auf daß sie ihm von der Frucht des Weinbergs geben werden.
Aber die Ackerbauern, als ihn (jetzt)[a] Prügelnde, schickten ihn (jetzt)[a] leer hinaus.“

[1]aL, Codex Ephraemi schreibt (auch Wortreihenfolge):
„Und in der bestimmten Frist schickte er (jetzt)[a] zu den Ackerbauern einen Sklaven,
auf daß sie (de facto)[a] ihm von der Frucht des Weinbergs geben sollten.
Aber die Ackerbauern, als ihn (jetzt)[a] Prügelnde, schickten ihn (jetzt)[a] leer hinaus.“

[1]aL, Textus Receptus schreibt (auch Wortreihenfolge):
„Und in der bestimmten Frist schickte er (jetzt)[a] zu den Ackerbauern einen Sklaven,
auf daß sie (de facto)[a] ihm von der Frucht des Weinbergs geben sollten.
Aber die Ackerbauern, als ihn (jetzt)[a] Prügelnde, schickten ihn (jetzt)[a] leer hinaus.“

[1]Und
[1]in
[1]der
[1]bestimmten
[1]Frist
[1]schickte
[1]er
[1](jetzt)[a]
[1]zu
[1]den
[1]Ackerbauern
[1]einen
[1]Sklaven,
[1]auf
[1]daß
[1]sie
[1]ihm
[1]von
[1]dem
[1]des
[1]Weinbergs
[1]geben
[1]werden.
[1]Aber
[1]die
[1]Ackerbauern
[1]schickten
[1]ihn
[1](jetzt)[a],
[1]als
[1]ihn
[1](jetzt)[a]
[1]Prügelnde,
[1]leer
[1]hinaus.

Jer 7.25
Jer 25.4
2 Chr 24.19

Mat 22.3
Luk 14.17
Heb 1.1

11.) 11.)

ℵ: 3 p a2 md ig

καὶ |ἔθετο|
Und |(*jetzt*) *individuell einsetzte* er|

[ℵ¹, A, B, C, R: 3 p a2 md ig]

[προσ-έθετο]
[(*jetzt*) *individuell* **hinzu-setzte** er] *einen*

aj ak ma — if a1 ig

ἕτερον πέμψαι
anderweitigen, *um* (*jetzt*) *zu* **senden**
R = 2 R = 1

ℵ, A, B — ak ma

δ-οῦλον
ihn |*als*| Durch-Narbten
Sklaven.
R = 3

no ma pl

οἱ δὲ
Die aber *als*

aj ak ma — pt a1 no ma pl ig

κἀ-κεῖνον δείραντες
auch-dortigen (*jetzt*) Haut *Schlag*ende
auch-jenen (*jetzt*) **Prügelnde**

καὶ
und *als*

pt a1 no ma pl ig

ἀ-τιμάσαντες
ihn (*jetzt*) **Un-Wert***halt***ende**
(*jetzt*) *als* **un-wert** *Behandel***nde**
(*jetzt*) *als* **wert-los** *Behandel***nde**
(*jetzt*) **verächtlich Behandelnde**

3 p pl a2 ig

ἐξ-απ-έστειλαν
(*jetzt*) **ab***sichtlich*[2]**-hinaus**[1]**-stellten**[3] **sie**
(*jetzt*) **hinaus-schickten sie**
(*jetzt*) *als* **Apo**[2]**-stel**[3]*-absichtlich* **hinaus***stell***ten**[3] **sie**
(*jetzt*) *als* **Apo**[2]**-stel**[3]**-hinaus***schick***ten**[1] **sie**

aj ak ne

κενόν
wie-selbigen **leer.**
ebenso **inhaltslos**

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben:
„**Und er setzte** (*jetzt*)[a] **i***ndividuell einen* **anderweitigen hinzu,**
um ihn (*jetzt*)[a] *als* **Sklaven** *zu* **senden.**“
[1]aL, Textus Receptus schreibt (Wortreihenfolge):
„**Und er setzte** (*jetzt*)[a] **i***ndividuell einen* **anderweitigen Sklaven hinzu,**
um ihn (*jetzt*)[a] *zu* **senden.**“

[1]Und
[1]er
[1]setzte
[1](*jetzt*)[a]
[1]*individuell*
einen
[1]anderweitigen
[1]*ein*,
[1]*um*
[1]*ihn*
[1](*jetzt*)[a]
[1]*als*
[1]Sklaven
[1]*zu*
[1]senden.
Die
aber,
als
auch
jenen
(*jetzt*)[a]
Prügelnde — Jer 20.2, Heb 11.36
und
als
ihn
(*jetzt*)[a]
als
wertlos
*Behandel*nde,
schickten
ihn
(*jetzt*)[a]
ebenso — *Mat 21.36*
leer — 1 Thes 2.15, Apg 7.52
hinaus.

12.)		12.)	
		3 p a2 md ig	
καὶ		προσ-έθετο	
Und		(*jetzt*) *individuell* hinzu-setzte er	
		ℵ, B, C: nu ak ma	
		τρίτον	
einen		dritten,	
		A, R = 2	
		ℵ, B, C	
um		|*ihn*|	
	if a1 ig	no ma pl	
πέμψαι		οἱ	
(*jetzt*) *zu* senden.		Die	
A, R = 1			
		ℵ, B, C, R:	
δὲ		|καὶ	
aber		|auch	
	pn ak ma	[A: aj ak ma]	
τοῦτον|		[κἀ-κεῖνον]	
diesen|		[auch-dortigen]	
		[auch-jenen]	
als		*ihn*	
	pt a1 no ma pl ig	3 p pl a2 ig	
τραυματίσαντες		ἐξ-έβαλον	
(*jetzt*) Verwundende		(*jetzt*) hinaus-trieben sie.	
(*jetzt*) Traumatisierende		(*jetzt*) hinaus-warfen sie	

[1]Und
[1]er
[1]setzte
[1](*jetzt*)[a]
[1]*individuell*
[1]*einen*
[1]dritten
[1]hinzu,
[1]*um*
[1]*ihn*
[1](*jetzt*)[a]
[1]*zu*
[1]senden.
[1]Die
[1]aber
[1]trieben
[1]auch
[1]diesen
[1](*jetzt*)[a]
[1]*als*
[1]*ihn*
[1]Verwundende
[1](*jetzt*)[a]
[1]hinaus.

Jer 2.30
Neh 9.26
2 Chr 24.21
2 Chr 26.16

Mat 22.4

Jer 7.25+26
1 Kön 19.10
1 Thes 2.15
Apg 7.52

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreiben (auch Wortreihenfolge):
„**Und er setzte (*jetzt*)[a] *individuell* hinzu,**
um (*jetzt*)[a] *einen* **dritten** *zu* **senden.**
Die aber trieben auch jenen (*jetzt*)[a] *als ihn* **Verwundende** (*jetzt*)[a] **hinaus.**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreiben (Wortreihenfolge):
„**Und er setzte (*jetzt*)[a] *individuell* hinzu,**
um (*jetzt*)[a] *einen* **dritten** *zu* **senden.**
Die aber trieben auch diesen (*jetzt*)[a] *als ihn* **Verwundende** (*jetzt*)[a] **hinaus.**“

13.)			13.)
	3 p a2 ig		
εἶπεν		δὲ	
(*Jetzt*) **sagte** er		**aber**	
	no ma		
ὁ	κύριος	τοῦ	
der	**Geltende**	**des**	
	Herr		
		gn ma	
	ἀμπ-ελῶνος		
	Berges mit sich **ring***sum*-**windene***n Pflanzen*		
	Berges mit sich **ring***sum*-**anschmiegende***n Pflanzen*		
	Weinbergs		
	:		
	א, A, C, R: pn ak ne		1 p a1 kj ig
τί		ποιήσω	
Was		(*jetzt*) **tun** *könn***te** / *soll***te ich**	
		(*jetzt*) **machen** *könn***te** / *soll***te ich**	
	(1 p ft)		
(ποιήσω)			
(tun werde ich)		**?**	
(machen werde ich)			
	1 p a1 kj ig		(1 p ft)
πέμψω		(πέμψω)	
(*Jetzt*) **senden** *könn***te** / *soll***te ich**		**(senden werde ich)**	
	ak ma		1 p gn
τὸν	υἱόν	μου	
den	**Sohn,**	**meiner***seits*	
		meinen,	
		aj ak ma	
τὸν		ἀγαπητόν	
den		*zur richtigen Weg* **führ***ung* **Be***fähig***ten**	
		zur **Führ***ung* **Be***rechtig***ten,**	
		Geliebten	
den		*mit*	
		av	
		ἴσως	
mir		**übereinseienden.**	
	prp ak		pn ak ma
		τοῦτον	
Wegen		**dieses**	
			[A, R:
Sohnes		[*als*	
			pt a2 no ma pl kt]
		[ἰδόντες]	
ihn		(*de facto*) **Gewahrthabende]**	
		[(*de facto*) Wahrgenommenhabende]	
			3 p pl ft2 ps
	ἐν-τραπήσονται		
	werden *nach* **in***nen*-**gedreht geworden sein sie**		
	werden scheu geworden sein sie.		
	werden beschämt geworden sein sie		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Was** *könn***te ich** (*jetzt*)[a] **tun?**
Ich werde meinen [d] **Sohn, den** *zur* **Führ***ung* **Be***rechtig***ten,** *den mit mir* **übereinseienden, senden.**
Wegen **dieses** *Sohnes* **werden sie,**
nachdem sie ihn (*de facto*)[a] (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] **wahrgenommen haben,**
scheu geworden sein.“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**Was** *könn***te ich** (*jetzt*)[a] **tun?**“ `fehlt`):
„**Ich werde meinen** [d] **Sohn, den** *zur* **Führ***ung* **Be***rechtig***ten,** *den mit mir* **übereinseienden, senden.**
Wegen **dieses** *Sohnes* **werden sie scheu geworden sein.**“

Aber	
der	
Herr	
des	
Weinbergs	
sagte	
(*jetzt*)[a]:	
[1]**Was**	
[1]*könn***te**	
[1]**ich**	
[1](*jetzt*)[a]	
[1]**tun?**	
[1]**Ich**	
[1]**werde**	
[1]**meinen** [d] **Sohn,**	
[1]**den**	
[1]*zur*	
[1]**Führ***ung*	2 Chr 36.15+16 Joh 3.16 Heb 1.2
[1]**Be***rechtig***ten,**	Ps 2.7 Mat 17.5 Mar 9.8 Luk 9.35
[1]*den*	
[1]*mit*	Mat 3.17 Mar 1.11 Luk 3.22
[1]*mir*	2 Petr 1.17
[1]**übereinseienden,**	
[1]**senden.**	Gal 4.4
[1]*Wegen*	
[1]**dieses**	
[1]*Sohnes*	*Mat 21.37* *Mar 12.6*
[1]**werden**	
[1]**sie**	Luk 21.14
[1]**scheu**	
[1]**geworden**	
[1]**sein.**	

14.) 14.)

pt a2 no ma pl ig
ἰδόντες
Als (*jetzt*) **Gewahrthabende**
(*jetzt*) **Wahrgenommenhabende**

ℵ
δὲ
aber |*ihn*|

[ℵ², A, B, C, R: 3 p ak ma]
[αὐτὸν] οἱ
[ihn] **die**

no ma pl
γε-ωργοὶ
Land-Wirker
das **Land-wirk***sam Bearbeit***enden**
Ackerer
Acker*bau***ern,**
Ge-orgs

ℵ, ℵ², B, C, R: 3 p pl ipe md/ps
|δι-ελογίζοντο|
|*individuel***l durch***gehend***-wort***folger***ten sie**
|*individuel***l durch-rechneten sie**
|*individuel***l durch***gehend über das Normale hinaus***-erwogen sie**
*individuel***l** *die Einzelheiten* **durch***gehend***-erwogen sie**
|*individuel***l überlegten sie**
|**sich durch-{***zweifelhafte***} Logi***k leiten ließ***en sie**

3 p pl ipe md/ps (Vorgang)

zum **durch***gehend***-Wort***folger***n** *veranlaß***t wurden sie|**
zum **Durch-Rechnen** *veranlaß***t wurden sie|**
zum **durch***gehend über das Normale hinaus***-Erwägen** *veranlaß***t wurden sie|**
zum die Einzelheiten **durch***gehend***-Erwägen** *veranlaß***t wurden sie|**
zum **Überlegen** *veranlaß***t wurden sie|**
zum sich **durch-{***zweifelhafte***} Logi***k leiten lass***en** *veranlaß***t wurden sie|**

[A: 3 p pl a1 md dp ig]
[δι-ελογίζαντο]
[(*jetzt*) *individuel***l durch***gehend***-wort***folger***ten sie]**
[(*jetzt*) *individuel***l durch-rechneten sie]**
[(*jetzt*) *individuel***l durch***gehend über das Normale hinaus***-erwogen sie]**
[(*jetzt*) *individuel***l** *die Einzelheiten* **durch***gehend***-erwogen sie]**
[(*jetzt*) *individuel***l überlegten sie]**
[(*jetzt*) **sich durch-{***zweifelhafte***} Logi***k leiten ließ***en sie]**

prp ak
πρὸς
als **zu**

ℵ, ℵ², B: pn ak ma pl [A, C, R: 3 p pl ak ma]
|ἀλλήλους| [ἑ-αυτοὺς]
|*ein***ander|** [*si***ch-selber]**

pt pr no ma
λέγοντες
Wortende :
die **Wort***e Gebrauch***ende**
Sagende

pn no ma 3 p pr
οὗτός ἐστιν ὁ
Dieser **ist er** **der**

no ma
κλη-ρο-νόμος
aufgrund von **Denken**[3]*-bestimm***te-fließend**[2]*-Ge***ruf***ene***[1]
in **bestimmter**[2] *Form gemäß-dem Ab***gebrochenen** *Erhalt***ene**[1]
bestimmungsge*mäß***[2]*-Be***loste**[1]
aufgrund von **Bestimmung**[2]**-Los***teils Erhalt***ene**[1]
gesetz*mäß***ig**[2]*-Be***loste**[1]
aufgrund von **Gesetz**[2]**-Los***teil Erhalt***ene**[1]**.**
aufgrund von **Bestimmung**[2]**-Erbe**[1]
aufgrund von **Gesetz**[2]**-Erbe**[1]

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„*Als* **aber die Acker***bau***ern ihn** (*jetzt*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **wahrgenommen ha***tten***,**
erwogen sie (*jetzt*)[a] **durch***gehend* **individuel***l die Einzelheiten***,**
indem sie (*wie folgt*)[pt] *si***ch selber sag***ten*:“
[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„*Als* **aber die Acker***bau***ern ihn** (*jetzt*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **wahrgenommen ha***tten***,**
erwogen sie durch*gehend* **individuel***l die Einzelheiten***,**
indem sie (*wie folgt*)[pt] *si***ch selber sag***ten*:“

[1]*Als*
[1]**aber**
[1]**die**
[1]**Acker***bau***ern**
[1]*ihn*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*allmählich*)[pt]
[1]**wahrgenommen** Luk 21.13
[1]**ha***tten***,**
[1]**erwogen**
[1]**sie**
[1]**durch***gehend*
[1]**individuel***l*
[1]*die*
[1]*Einzelheiten***,**
[1]*indem*
[1]*sie*
[1](*wie folgt*)[pt]
[1]**zu***ein***ander**
[1]**sag***ten*:
Dieser
ist Heb 1.2 Apg 2.23
der
Los*teil*
*Erhalt***ene**
aufgrund
von
Gesetz.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Codex Vaticanus
schreiben:
„*Als*
aber
die
Acker*bau***ern**
ihn
(*jetzt*)[a]
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
wahrgenommen
ha*tten***,**
erwogen
sie
durch*gehend*
individuel*l*
die
*Einzelheiten***,**
indem
sie
(*wie folgt*)[pt]
zu*ein***ander**
sag*ten*:“

κ, C, R: av / 2 p pl a1 i! ig
δεῦτε
(*Jetzt*) *komm*et herbei ihr !,

1 p pl pr kj — 3 p ak ma
ἀπο-κτείνωμεν — αὐτὸν
weg-schaffen *soll*ten wir — ihn,
*hin*weg-umbringen *soll*ten wir
ent*schlossen*-umbringen *soll*ten wir
vn umbringen *soll*ten wir

1 p pl gn
ἵνα — ἡμῶν
auf daß — unser

3 p a2 kj md dp kt
γένηται — ἡ
(*de facto*) individuell werden / *würd*e sie / es — die / das

no fe
κλη-ρο-νομία
aufgrund von Denken[3]-*bestimmt*e-*fließend*e[2]-Be*ruf*ung[1]
in bestimmter[2] *Form gemäß-dem Ab*gebrochene[1]
bestimmungsge*mäß*e[2]-Los*teil*[1]
aufgrund von Bestimmung[2]-*zugeordneten* Los*teil*[1]
gesetz*mäß*ige[2]-Los*teil*[1].
aufgund von Gesetz[2]-*zugeordnete* Los*teil*[1]
aufgund von Bestimmung[2]-Erb*teil*[1]
aufgund von Gesetz[2]-Erb*teil*[1]

[1]aL, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben („*Komm*et (*jetzt*)[a] herbei!," fehlt):
„Wir *soll*ten ihn vn umbringen,"

15.) 15.)

καὶ
Und — *als*

pt a2 no ma pl kt — 3 p ak ma
ἐκ-βαλόντες — αὐτὸν
(*de facto*) Hinaus-Getriebenhabende — ihn
(*de facto*) Hinaus-Geworfenhabende

prp gn
ἔξω — τοῦ
nach draußen — *aus* — dem

gn ma
ἀμπ-ελῶνος
Berg mit sich ring*sum*-winden*en Pflanzen*
Berg mit sich ring*sum*-anschmiegende*n Pflanzen*
Weinberg

3 p pl a1 kt
ἀπ-έκτειναν
ihn — (*de facto*) weg-schafften sie
(*de facto*) *hin*weg-umbrachten sie
(*de facto*) ent*schlossen*-umbrachten sie
(*de facto*) vn umbrachten sie.

pn ak ne — 3 p ft — *prp dt*
τί — οὖν — ποιήσει
Was — daher — tun wird er — {*infolge von*}
machen wird er — {*mit*}

3 p pl dt ma — no ma
αὐτοῖς — ὁ — κύριος — τοῦ
ihnen — der — Geltende — des
Herr

gn ma
ἀμπ-ελῶνος
Berges mit sich ring*sum*-winden*en Pflanzen*
Berges mit sich ring*sum*-anschmiegende*n Pflanzen*
Weinbergs

?

[1]*Komm*et
[1](*jetzt*)[a]
[1]herbei!,
[1]wir
[1]*soll*ten
[1]ihn
[1]vn umbringen, — 1 Mos 37.20, Joh 11.53
auf
daß
das
gesetz*mäß*ige — Apg 3.15
Los*teil*
(*de facto*)[a]
individuell
unser
werden
*würd*e.

Und
nachdem
sie
ihn
(*de facto*)[a]
(*allmählich*)[pt]
nach
*dr*außen — Heb 13.12
aus
dem
Weinberg
hinausgetrieben
hat*ten*,
vn brachten
sie — Mat 26.3+4, Mar 14.1, Luk 22.2
ihn
(*de facto*)[a] — Mat 27.18, Mar 15.10
um. — Joh 1.11
Was — Mat 27.33, Mar 15.22, Luk 23.33, Joh 19.17
daher
wird — Apg 3.15
der
Herr
des
Weinbergs — Mat 22.7, Luk 14.21
{*mit*}
ihnen
tun?

16.)		16.)
	3 p ft md dp	
	ἐλεύσεται	
	I*ndividuell* **kommen wird er**	
	καὶ	
	und	
	3 p ft	
	ἀπ-ο-λέσει	
	gänzlich[2]-weg[1]-lösen[3] *lass*en wird er	
	verloren*geh*en[vn] *lass*en wird er	
	zugrunde gehen[vn] *lass*en wird er	
	[κ[2], A, B, C, R:	
	[τοὺς	
	[die	
	ak ma pl]	
	γε-ωργοὺς]	
	Land-Wirker]	
	[*das* **Land-wirk***sam Bearbeit***enden]**	
	[Ackerer]	
	[Acker*bau*ern,]	
	[Ge-orgs]	
	pn ak ma pl	
	τούτους	
	diese,	
	καὶ	
	und	
	3 p ft	
	δώσει	
	geben wird er	
	τὸν	
	den	
	ak ma	
	ἀμπ-ελῶνα	
	Berg mit sich **ring***sum*-**windene***n Pflanzen*	
	Berg mit sich **ring***sum*-**anschmiegende***n Pflanzen*	
	Weinberg	
	aj dt ma pl	
	ἄλλοις	
	anderen.	

Er wird i*ndividuell* kommen,
[1]**und**
[1]**er**
[1]**wird**
[1]**diese**
[1]**verloren***geh*en[vn]
[1]*lass*en,
[1]**und**
[1]**er**
[1]**wird**
[1]**den**
[1]**Weinberg**
[1]**anderen**
[1]**geben.**

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„**und**
er
wird
die
diese
Ackern*bau***ern**
verloren*geh*en[vn]
*lass*en,“

Mar 12.9

2 Chr 36.15+16

Luk 19.27

Apg 13.46
Apg 15.14
Apg 18.6
Apg 28.28

Die		**Die**
Erklärung		**Erklärung**
des		**der**
des		**Parabel**
der		
der		
des		
Danebenwurfs		*Nachdem*
unmittelbaren *Ent***wurfs** *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*		**aber**
Darstellung **neben** *einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent***wurf**		*sie*
Parabel		*dies*
Vergleichs		(*jetzt*)[a]
		(*fortlaufend*)[pt]
Als	*dies*	**gehört**
pt a1 no ma pl ig		**hatten,**
ἀκούσαντες	δὲ	**sagten**
(*jetzt*) **Gehörthabende**	**aber**	**sie**
3 p pl a2 ig		(*jetzt*)[a]*:*
εἶπαν		
(*jetzt*) **sagten sie**	*:*	**Nicht**
		möge
μὴ		**es**
Nich*t*	*so*	(*de facto*)[a]
3 p a2 opt md dp kt		**i***ndividuel***l**
γένοιτο		*so*
(*de facto*) **i***ndividuel***l werden möge es**	**!**	**geschehen!**
(*de facto*) **i***ndividuel***l geschehen möge es**		
(*de facto*) **sich entwickeln möge es**		

Mat 21.42-44
Mar 12.10+11

ohne (...) a+pt lesbar

17.)			17.)	
	no ma			
	ὁ			
	Der		*Angesprochene*	
	δὲ			
	aber,		*als*	
	pt a1 no ma ig		prp dt	
	ἐμ-βλέψας			
	(*jetzt*) **in**folgedessen-*An*ge**blick**thaben**der**		*zuorts*	
	(*jetzt*) *E*in-Blickge*omm*enhabender			
	3 p pl dt ma		3 p a2 kp	
	αὐτοῖς		εἶπεν	
	ihnen,		(*alles überschauend*) **sagte** er	
		:		
	pn no ne			
	τί		οὖν	
	Was		daher	
	3 p pr			
	ἐστιν		τὸ	
	ist es		das	
	bedeutet es			
	pt pe no ne md/ps		pt pe no ne md/ps (Vorgang + Zustand)	
	γεγραμμένον			
	sich Schreiben/*ass*enhabende		Geschriebenworden(seiend)e	
	pn no ne		prp ak	
	τοῦτο			
	dieses,		*bezüglich*	
			ak ma	
			λίθον	
	des		Steines,	
			pn ak ma	
			δν	
			welchen	
			3 p pl a1 kt	
			ἀπ-εδοκίμασαν	
			(*de facto*) *nach* **Mein***ungsbildung*[2]-**abge***lehn***t**[1] o. **abge***wies***en**[1] *haben* **sie**	
			(*de facto*) *als un***bewährt** *Erklärten*[2]-**abge***lehn***t**[1] o. **abge***wies***en**[1] *haben* **sie**	
			(*de facto*) *als Un***bewährten**[2]-**abge***lehn***t**[1] o. **abge***wies***en**[1] *haben* **sie**	
			(*de facto*) *als nicht* **prüfen***swert*[2]-**abge***lehn***t**[1] o. **abge***wies***en**[1] *haben* **sie**	
			(*de facto*) *trotz bestandener* **Prüf***ung*-**abge***lehn***t**[1] o. **abge***wies***en**[1] *haben* **sie**	
			(*de facto*) **zurückgewiesen** *haben* **sie**	
			pt pr no ma pl	
	οἱ		οἰκο-δομοῦντες	
	die		Wohn-Bauenden	
			zum **Wohn***en*-*Er***bauenden**	
			*die Be***haus***ung*-*Auf***bauenden**	
		?		
	pna no ma		3 p a2 ps (dp) ig	
	οὗτος		ἐγενήθη	
	Dieser		(*jetzt*) **werdenge***macht* **wurde er**	
			(*jetzt*) *in das* **Werden ge***bracht* **wurde er**	
			(*jetzt*) *in das* **Geschehen ge***bracht* **wurde er**	
			(*jetzt*) *in die* **Entwicklung ge***bracht* **wurde er**	
	prp ak			
	εἰς			
	hinein in		*das*	
	[h]zu		*dem*	
			ak fe	
			κεφαλὴν	
			Haupt	
			gn fe	
			γωνίας	
	der		Ecke.	

Der	
Angesprochene	
aber,	
nachdem	
er	
(*jetzt*)[a]	
zuorts	
ihnen	
in*folgedessen*	
geblickt	
hat*te,*	
sagte	
(*alles überschauend*)[pt]*:*	
Was	
daher	
bedeutet	
das	
dieses,	
was,	
(*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]	
geschrieben	Ps 118.22+23 Jes 28.16
worden	
ist	
bezüglich	
des	Sach 3.9 Sach 4.7 1 Kor 10.4 1 Petr 2.4
Steines,	
welchen	
die	
zum	
Wohn*en*	
*Er***bauenden**	
(*de facto*)[a]	
als	
nicht	
prüfen*swert*	Mat 16.21 Luk 9.22
abge*wies***en**	Jes 53.3 Joh 19.15 1 Petr 2.4
*haben***?**	
Dieser	
wurde	
(*jetzt*)[a]	
[h]**zum**	
Haupt	Eph 2.20 1 Petr 2.7 Apg 4.11
der	
Ecke	
in	
das	
Geschehen	
ge*bracht***.**	

18.)		18.)	
		aj no ma	
πᾶς		All*jed*er	
All*jed*er		der*jenige*,	
Jeder		*der*	
ὁ		(*de facto*)[a]	
der		(*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]	
		pt a2 no ma kt	
πεσὼν		auf	
(*de facto*) Gefallenseiende		den	
		prp ak	
ἐπὶ		jenen	
auf		Stein	
τὸν		gefallen	Röm 9.32+33 1 Petr 2.8
den		ist,	Jes 8.14+15 Dan 2.34, 35+44
		ak ma	
λίθον		wird	
Stein,		*ins*gesamt	
		pna ak ma	
εκεῖνον		zerschellt	Ps 2.9
dortigen		werden,	
jenen,		auf	
		3 p ft ps	
συν-θλασθήσεται		welchen	
wird *ins*gesamt-zerschellt werden er		er	
		prp ak	
ἐφ’		aber	
auf		(*de facto*)[a]	
		pna ak ma	
ὃν		gleichsam	
welchen		fallen	
		*soll*te,	
δ’		ihn	
aber		wird	
		er	
ἂν		zermalmen.	
gleichsam			
in diesem Fall			
		3 p a2 kj kt	
πέσῃ			
(*de facto*) fallen *soll*te er,			
		3 p ft	
λικμήσει			
*zer*worfeln wird er			
zermalmen wird er			
		3 p ak ma	
αὐτόν			
ihn.			

Reaktion der Betroffenen

Mat 21.45+46
Mar 12.12

19.) 19.)

3 p pl a1 ig
καὶ ἐζήτησαν
Und (*jetzt*) suchten sie

ℵ, ℵ¹, R: no ma pl
οἱ ἀρχ-ιερεῖς
die Anfangs-Geweihten
*Rang*anfangs-Priester
Hohenpriester
A, B, C = 2

no ma pl
καὶ οἱ γραμματεῖς
und die Schrift*kenner*
Schrift*kundigen*
Schrift*gelehrten*
A, B, C = 1

if a2 ig prp ak
ἐπι-βαλεῖν ἐπ'
(*jetzt*) *all*gebiets-*an*getrieben *anzuleg*en auf *zu*
(*jetzt*) *dar*aufhin-*an*getrieben *anzuleg*en

3 p ak ma ak fe pl
αὐτὸν τὰς χεῖρας
ihn die Hände

prp dt aj dt fe dt fe
ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ
in selben dem Zeitabschnitt
der Jahreszeit
der Stunde,

3 p pl a1 ps kt
καὶ ἐφοβήθησαν
und (*de facto*) fürchtenge*macht* wurden sie
(*de facto*) *in* Furcht *versetzt* wurden sie
(*de facto*) *von* Furcht *erfaßt* wurden sie

prp ak ak ma
τὸν λαόν
wegen des *Gleich*sprachigen
Volkes,

[ℵ¹, A, B, C, R: 3 p pl a2 kt]
[ἔγνωσαν γὰρ]
[(*de facto*) gewußt *hatten* sie denn]
[(*de facto*) *zur* Kenn*tnis* ge*nomm*en *hatten* sie]
[(*de facto*) er*kannt* *hatten* sie]

ℵ [ℵ¹, A, B, C, R] prp ak
|ὅτι| [ὅτι] πρὸς
|da| [daß] zu

3 p pl ak ma ℵ, ℵ¹, B: 3 p a2 kt
αὐτοὺς |εἶπεν| τὴν
sie |(*de facto*) gesagt *hatte* er| den
ihnen den
den
die
den

ak fe
παρα-βολὴν
Daneben-Wurf
unmittelbaren-*Ent*wurf *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*
Darstellung neben-*einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent*wurf
Para-bel,
Vergleich

pn ak fe [A, C, R: 3 p a2 kt]
ταύτην [εἶπεν]
diesen [(*de facto*) gesagt *hatte* er].
diesen
diesen
diese
diesen

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus und Textus Receptus schreiben:
„Und die Hohenpriester und die Schrift*gelehrten* suchten
(*jetzt*)[a] *dar*aufhin *an*getrieben auf ihn *zu* in derselben Stunde die Hände *anzuleg*en,
denn sie *hatten* (*de facto*)[a] *er*kannt,
daß er die diese Parabel (*de facto*)[a] zu *ihnen* gesagt *hatte*.“
[1]aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben (auch Wortreihenfolge):
„Und die Schrift*gelehrten* und die Hohenpriester suchten
(*jetzt*)[a] *dar*aufhin *an*getrieben auf ihn *zu* in derselben Stunde die Hände *anzuleg*en,
denn sie *hatten* (*de facto*)[a] *er*kannt,
daß er die diese Parabel (*de facto*)[a] zu *ihnen* gesagt *hatte*.“

[1]Und
[1]die
[1]Hohenpriester
[1]und
[1]die
[1]Schrift*gelehrten*
[1]suchten
[1](*jetzt*)[a]
[1]*dar*aufhin
[1](*jetzt*)[a]
[1]*an*getrieben
[1]auf
[1]ihn
[1]*zu*
[1]in
[1]derselben
[1]Stunde
[1]die
[1]Hände
[1]*anzuleg*en,
[1]und
[1]sie
[1]wurden
[1]*wegen*
[1]des
[1]Volkes
[1](*de facto*)[a]
[1]*in*
[1]Furcht
[1]*versetzt*,
[1]da
[1]er
[1]die
[1]diese
[1]Parabel
[1](*de facto*)[a]
[1]zu
[1]*ihnen*
[1]gesagt
[1]*hatte*.

(Mat 21.15)
Mar 11.18
Luk 19.47

Apg 4.21

Mat 21.26
Mar 11.32
(Luk 20.6)

Mar 12.12

Jes 5.7

Das	ursäch*liche Ersuch*en *um* Fließendes	
Die	Bitte *um* Fließendes	
Die	Forderung *nach* Fließendes	
Die	Bitte *um* Rede	
Die	Forderung *nach* Rede	
Die	Frage	Die Frage
	bezüglich	bezüglich
des		der
des		
des		
der		(Kopf)Steuer
Erbringlichen		Und
zu Erbringenden		*als*
zu Tragenden		(*jetzt*)[a]
(*Kopf*)steuer		*auf*
20.)	20.)	*ihn*
καὶ		
Und	*als* *auf*	
	pt a1 no ma pl ig	
	παρα-τηρήσαντες	
ihn	(*jetzt*) unmittelbar-hüten*d Beaufsichtig*ende	Aufpassende
	(*jetzt*) Aufpassende	schickten
3 p pl a1 ig	ℵ, ℵ²: aj ak ma pl	
ἀπ-έστειλαν	|ἐν-καθ-έτους|	sie
(*jetzt*) ab-stellten sie	in *etwas*-Herab-Gelassene	
(*jetzt*) schickten sie	ein*schleichend*-Hinab-Gelassene	(*jetzt*)[a]
(*jetzt*) *als* Apo-stel *abstell*ten sie	Horcher	*zum*
(*jetzt*) *als* Apo-stel *schick*ten sie	*zum Aus*horchen *Beauftragt*e,	*Aus*horchen
[A, B, C, R: aS]		*Beauftragt*e,
[ἐγ-καθέτους]		
	als	[1]*als*
	ℵ: pt pr ak ma pl md/ps	[1]*individuel*l
	|ἀπο-κρινομένους|	[1]von
	|*individuel*l von-*der Frage her Be*urteilende	[1]*der*
	|*individuel*l Antwortende	[1]*Frage*
	pt pr ak ma pl md/ps (Zustand)	[1]*her*
	von-*daher zur Be*urteil*ung Veranlaß*tseiende	[1]*Be*urteilende,
	zur Antwort *Veranlaß*tseiende	
	pt pr ak ma pl md/ps (Vorgang)	
	von-*daher zur Be*urteil*ung Veranlaß*twerdende|	
	zur Antwort *Veranlaß*twerdende|	
	[ℵ², A, B, R: pt pr ak ma pl md/ps	
	[ὑπο-κρινομένους]	[1]aL,
	[*individuel*l unter*halb einer Maske-versteckt Be*urteilende	2. Korrektor Codex Sinaiticus,
	[*individuel*l unter *dem nach außen Dargestellten-ein anderes persönliches* Urteil *Verberg*ende	Codex Alexandrinus,
	[*individuel*l unter*halb einer Maske-versteckt* Richtende	Codex Vaticanus,
	[*individuel*l unter *dem nach außen Dargestellten-anders* Richtende	Codex Ephraemi
	[*individuel*l Heuchelnde	und
	[*individuel*l Schauspielernde	Textus Receptus
	pt pr ak ma pl md/ps (Zustand)]	schreiben:
	zum unter*halb einer Maske-versteckt Be*urteilen *Veranlaß*tseiende	„*als*
	zum unter *dem nach außen Dargestellten-ein anderes persönliches* Urteil *verberg*en *Veranlaß*tseiende	*individuel*l
	zum unter*halb einer Maske-versteckt* Richten *Veranlaß*tseiende	Heuchelnde,“
	zum anders Richten[2]*-als* unter[1] *dem nach außen Dargestellten Veranlaß*tseiende	
	zum Heucheln *Veranlaß*tseiende	
	zum Schauspielern *Veranlaß*tseiende	
	pt pr ak ma pl md/ps (Vorgang)]	
	zum unter*halb einer Maske-versteckt Be*urteilen *Veranlaß*twerdende]	
	zum unter *dem nach außen Dargestellten-ein anderes persönliches* Urteil *verberg*en *Veranlaß*twerdende]	
	zum unter*halb einer Maske-versteckt* Richten *Veranlaß*twerdende]	
	zum anders Richten[2]*-als* unter[1] *dem nach außen Dargestellten Veranlaß*twerdende]	
	zum Heucheln *Veranlaß*twerdende]	
	zum Schauspielern *Veranlaß*twerdende]	

Mat 22.15-22
Mar 12.13-17

prp ak		3 p pl ak ma
		ἑ-αυτοὺς
in Bezug auf		**sich-selber**

aj ak ma pl	if pr	
δι-καίους	εἶναι	ἵνα
durch*weg***-Gebrannte**	*zu* **sein,**	**auf daß**
*Auf***zeigende**		
Gerechte		

		3 p pl a2 kj md kt
	ἐπι-λάβωνται	
	(*de facto***) i***ndividuel***l *all***gebiets-nehmen** *könn***ten sie**	
	(*de facto***) i***ndividuel***l** *dar***auf***hin***-nehmen** *könn***ten sie**	
	(*de facto***) i***ndividuel***l** *all***gebiets-ergreifen** *könn***ten sie**	
	(*de facto***) i***ndividuel***l** *dar***auf***hin***-ergreifen** *könn***ten sie**	

	3 p gn ma	prp gn
	αὐτοῦ	
irgend	**seiner***seits*	*ausgrund*
[r]etwas		*durchweg*
		während

	gn ma	א, B, C: cj
	λόγου	|ὥσ-τε|
des	**Wortes,**	**|als-außerdem**
des	**Erwogenen**	**|so daß|**
des	**Erwählten**	
des	**Rechnung***slegens*	
des	**Nachweises**	
der	**Log***ik*	

in	*der*	*Lage*

	[A, R: prp ak	ak ne]
	[εἰς	τὸ]
wären sie,|	**[hinein in**	**das,**
	[[h]**in** *Richtung auf*]	

		if a2 kt
		παρα-δοῦναι
um]		**(***de facto***) daneben-***zu* **geben**
		(*de facto***) unmittelbar-***zu über***geben**
		(*de facto***) unmittelbar-***hinzu***geben**
		(*de facto***) *zu* überliefern**

3 p ak ma	
αὐτὸν	τῇ
ihn	**der**

dt fe	
ἀρχῇ	καὶ
Anfang*seiend***en**	**und**
*Rang***anfang***smacht*	
Fürstlichkeit	

א	[A, B, C, R]	dt fe
	[τῇ]	ἐξ-ουσίᾳ
|*dem*|	**[dem]**	**aus** *dem Bereich-des* **Seins**
|*der*|	**[der]**	**Autorität**
|*der*|	**[der]**	**Vollmacht**
|*der*|	**[der]**	**Erlaubnis**

		gn ma
τοῦ		ἡγεμόνος
des		**be***vollmächtigte***n Führers**
		be*vollmächtigte***n Leiters**
		be*vollmächtigte***n Einstufers {***der Untertanen***}**
		Prokurators.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„[h]**in** *Richtung auf* **das,**
um **ihn (***de facto***)[a] der Fürstlichkeit und der Autorität des Prokurators** *zu* **überliefern.**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„**so daß** *sie in der Lage wären***,**
ihn (*de facto***)[a] der Fürstlichkeit und der Autorität des Prokurators** *zu* **überliefern.**“

in
Bezug
auf
sich
selber
*Auf***zeigende** — Ps 12.3
zu
sein,
auf
daß
sie
[r]etwas
seiner*seits*
ausgrund — Luk 20.26
des
Wortes
(*de facto***)[a]**
i*ndividuel***l**
*dar***auf***hin*
ergreifen — Ps 56.7; Luk 11.54
*könn***ten,**
so
daß
sie
in
der
Lage
wären,
[1]**ihn**
[1]**(***de facto***)[a]** — *e: Wort = feminin!
[1]**der**
[1]**Fürstlichkeit*** — Eph 1.21
[1]**und**
[1]*der*
[1]**Autorität**
[1]**des**
[1]**Prokurators**
[1]*zu* — Mat 12.10; Mar 3.2; Luk 6.7
[1]**überliefern.**

ohne (...) a+pt lesbar

21.)			21.)	
		καὶ Und		Und
			3 p pl a1 ig	sie
		ἐπ-ηρ-ώτησαν (*jetzt*) *all*gebiets-Fließendes-ursäch*lich ersucht*en sie (*jetzt*) *all*gebiets-Fließendes-erbaten sie (*jetzt*) *all*gebiets-Fließendes-forderten sie (*jetzt*) *all*gebiets-Rede-erbaten sie (*jetzt*) *all*gebiets-Rede-forderten sie (*jetzt*) *be*fragten sie		*be*fragten
				ihn
				(*jetzt*)[a],
				indem
				sie
	3 p ak ma			(*wie folgt*)[pt]
	αὐτὸν ihn	*als*		sag*t*en:
	pt pr no ma			*Du*,
	λέγοντες Wortende *die* Wort*e Gebrauch*ende Sagende	:		Lehrer,
				wir
	vo		vo ma	nehmen
	Du,	διδάσ-καλε ruf*habe*nder[2]-Geber[1] verhüll*tmache*nder[2]-Geber[1] idealer[2]-Geber[1] vortrefflicher[2]-Geber[1] Lehrer,		wahr,
				daß
				du
	1 p pl def pe			Richtig*es*
	οἴδαμεν gewahren wir wahrnehmen wir,	ὅτι daß		*als*
	av	2 p pr		Wort*e*
	ὀρθῶς Richtig*es*	λέγεις wortest du *als* Wort*e gebrauch*st du, sagst du	καὶ und	*gebrauch*st
				und
	2 p pr			lehrst
	διδάσκεις lehrst du,	καὶ und	οὐ nicht k*eine*	und
				k*eine*
		2 p pr		*Rücksicht*
	-	λαμβάνεις *an*nimmst du	-	*auf*
	Rücksicht	nimmst du	*auf*	*das*
			ak ne	Angesicht
	das	πρόσ-ωπον Zu-Augende Zu*geordnete-den* Aug*en* zu *jemand Richten*de-*das die* Aug*en* Angesicht,		nimmst,
				sondern
		prp gn		den
	etwas anderes *ist bestimmt* sondern	ἐπ' gebiets	*der* *des* *der*	Weg
				des
	gn fe		ak fe	Gottes
	ἀ-ληθείας Un-Verhohlenheit *Ge*mahlenen Wahrheit	τὴν den	ὁδὸν Weg	gebiets
				der
		gn ma	2 p pr	Wahrheit
	τοῦ des	θεοῦ *Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en Gottes	διδάσκεις lehrst du.	lehrst.

Joh 3.2

3 Mos 19.15
1 Sam 16.7
Röm 2.11
Apg 10.34

1 Mos 18.19
Ps 25.9
Ps 51.15

22.)		22.)	
	3 p p r ips	ℵ, A, B: *prp ak*	
	ἔξ-εστιν		
Heraus-*in die Öffentlichkeit das* **Sein** *bring*t **es**		|*hinein in*	[1]*Besteht*
Wesenhaft*igkeit darstell*t **es**		|[h]*in Richtung auf*|	[1h]*für*
Erlaub*nis besteht* **es**		|[h]*für*|	[1]**uns**
	1 p pl ak	[C, R: *prp dt*	1 p pl dt]
	|ἡμᾶς|		[ἡμῖν]
	uns|	[*zuorts*	**uns],**
		dt ma	ak ma
		Καίσαρι	φόρον
dem		**Fürstlichen**	**Erbringliches**
		Kaiser	*zu* **Erbringendes**
		Cäsar	*zu* **Tragendes**
			Steuer
	if a2 kt		
δοῦναι		ἢ	οὔ
(*de facto*) *zu* **geben**		**oder**	**nicht**
		?	

[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben (`dt statt ak`):
„*Besteht zuorts* **uns Erlaub***nis*,“

23.)		23.)	
Als		*das*	*Nachdem*
		pt a1 no ma ig	
	κατα-νοήσας		*er*
	(*de facto*) **herab-Bedachthabender**		**aber**
	(*de facto*) *all***bezüglich-Bedachthabender**		*das*
	(*de facto*) *an***gemessen-Bedachthabender**		*bezüglich*
	(*de facto*) *in jeder* **Beziehung-Bedachthabender**		**der**
	(*de facto*) **jeweils-Bedachthabender**		*Arg***list**
	(*de facto*) *all***bezüglich-Begriffenhabender**		**ihrer***seits*
	(*de facto*) *in jeder* **Beziehung-Bedachthabender**		(*de facto*)[a]
	(*de facto*) **Betrachtethabender**		(*allmählich*)[pt]
	(*de facto*) **prüfend Gewahrthabender**		*an***gemess***en*
	(*de facto*) **prüfend Wahrgenommenhabender**		**bedacht**
	3 p pl gn ma		**hat***te,*
δὲ	αὐτῶν		**sagte**
aber	**ihrer***seits*	*bezüglich*	**er**
	ak fe	3 p a2 kp	(*alles überschauend*)[a]
τὴν	παν-ουργίαν	εἶπεν	**zu**
der	**all***seitiger***-Wirk***fähigkeit*	(*alles überschauend*) **sagte er**	**i***hnen:*
	List		
	*Arg***list**		
	prp ak	3 p pl ak ma	
πρὸς		αὐτούς	
zu		**sie**	
		i*hnen*	
		:	
	[A, C, R: pn ak ne	1 p ak	
[τί		με	
[**Was**		**mich**	
	2 p pl pr]	[C: *vo*	
πειράζετε]			
versucht ihr]		[*ihr*	
[erprobt ihr]			
[*auf die* **Probe** *stell*t **ihr]**			
		vo ma pl]	
	[ὑπο-κριταὶ]		
	unter*halb einer versteckten Maske-Be***urteiler]**		
	[unter *dem nach außen Dargestellten-ein anderes persönliches* **Urteil** *Verberg***enden]**		
	[unter*halb einer versteckten Maske***-Richtenden]**		
	[unter *dem nach außen Dargestellten-anders* **Richtenden]**		
	[Heuchler]		
	[Schauspieler]		
		[A, C, R]	
	[?]		

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**sagte er** (*alles überschauend*)[a] **zu** *ihnen:*
Was *stell*t **ihr mich** *auf die* **Probe,** *ihr* **Heuchler?**“

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**sagte**
er
(*alles überschauend*)[a]
zu
ihnen:
Was
*stell*t
ihr
mich
auf
die
Probe?“

1 Petr 2.13-15

Mat 17.25

Mat 22.18

Spr 26.24
Mat 15.7
Mar 7.6

(Mar 12.15)

24.) 24.)

2 p pl a1 i! ig — 1 p dt
δείξατέ — μοι
(*Jetzt*) **zeiget** ihr — **mir** — *ein*

ak ne
δην-άριον
Verliehenes-*des* **Besonderen**
Verliehenes-*des* **Arion**
Den-arion — **!**

א, א², C: no ma pl
|οἱ — δὲ
|**Die** — *Angesprochenen* — **aber**

3 p pl a1 kt — א, א²: 3 p dt ma — א, א², C:
ἔδειξαν| — |αὐτῷ| — |*eines*|.
(*de facto*) **zeigten** sie| — |**ihm**|

א: 3 p a1 ig — (3 p pl a2 ig)
καὶ — |εἶπαν| — |(εἶπαν)|
Und — |(*jetzt*) **sagte** er| — |(*jetzt*) **sagten** sie|

[א², C: 3 p a2 ig]
[εἶπεν]
[(*jetzt*) **sagte** er] — :

pna gn ma — 3 p pr
τίνος — ἔχει
Wessen — **hat** es — *als*

ak fe
εἰκόνα — καὶ
Bild — **und**
*Ab***bild**
*Eben***bild**
Ikone

ak fe
ἐπι-γραφή
als — *Dar***auf-Geschriebenes** — **?**

א, B: no ma pl
|οἱ — δὲ
|**Die** — *Angesprochenen* — **aber**

3 p pl a2 ig
εἶπαν|
(*jetzt*) **sagten** sie — :|

[A, C, R:
[*Als* — {*dadurch*}

pt a1 no ma pl ps ig
[ἀπο-κριθέντες
(*jetzt*) **von**-*der Frage her zur Be***urteil***ung Veranlaß***tworden(seiend)e**
[(*jetzt*) *zur* **Antwort** *Veranlaß***tworden(seiend)e**

3 p pl a2 ig]
δὲ — εἶπον]
aber — (*jetzt*) **sagten sie** — :]

gn ma
Καίσαρος
Das — *des* — **Fürstlichen**
Kaisers.
Cäsars

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus (`Zwischen-Text fehlt, Text-Änderung`) schreiben:
„**Zeiget mir** (*jetzt*)[a] *ein* **Denarion!**
Wessen hat es *als* **Bild und** *als Dar***aufgeschriebenes?**
Als sie **aber** (*jetzt*)[a] {*dadurch*} (*in der Folge*)[pt] *zur* **Antwort** *veranlaß***t worden waren,**
sagten sie (*jetzt*)[a]: *Das des* **Kaisers.**“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt (`Zwischen-Text fehlt`):
„**Zeiget mir** (*jetzt*)[a] *ein* **Denarion!**
Wessen hat es *als* **Bild und** *als Dar***aufgeschriebenes?**
Die *Angesprochenen* **aber sagten** (*jetzt*)[a]: *Das des* **Kaisers.**“
[1]aL, Codex Ephraemi („`ihm`“ `beim Zwischen-Text fehlt und Text-Änderung`) schreibt:
„**Zeiget mir** (*jetzt*)[a] *ein* **Denarion!**
Und er sagte (*jetzt*)[a]:
Die *Angesprochenen* **aber zeigten** (*de facto*)[a] *eines*.
Wessen hat es *als* **Bild und** *als Dar***aufgeschriebenes?**
Als sie **aber** (*jetzt*)[a] {*dadurch*} (*in der Folge*)[pt] *zur* **Antwort** *veranlaß***t worden waren,**
sagten sie (*jetzt*)[a]: *Das des* **Kaisers.**“

[1]**Zeiget**
[1]**mir**
[1](*jetzt*)[a]
[1]*ein*
[1]**Denarion!**
[1]**Die**
[1]*Angesprochenen*
[1]**aber**
[1]**zeigten**
[1]**ihm**
[1](*de facto*)[a]
[1]*eines*.
[1]**Und**
[1]**er**
[1]**sagte**
[1](*jetzt*)[a]:
[1]**Wessen**
[1]**hat**
[1]**es**
[1]*als*
[1]**Bild**
[1]**und**
[1]*als*
[1]*Dar***aufgeschriebenes?**
[1]**Die**
[1]*Angesprochenen*
[1]**aber**
[1]**sagten**
[1](*jetzt*)[a]:
[1]*Das*
[1]*des*
[1]**Kaisers.**

25.)		25.)
	no ma	
ὁ		
Der		*Angesprochene*
		3 p a2 ig
δὲ		εἶπεν
aber		(*jetzt*) sagte er
	א, B, C: prp ak	3 p pl ak ma
|πρὸς		αὐτοὺς|
|zu		sie|
		|*ihnen*|
	[A, R: *prp dt*	3 p pl dt ma]
		[αὐτοὶς]
[*zuorts*		ihnen]
	:	
	א, B:	2 p pl a2 i! kt
τοί-νυν		ἀπό-δοτε
Die-nun		(*de facto*) *da*von-gebet ihr
Nun denn		(*de facto*) weg-gebet ihr
		(*de facto*) ab-gebet ihr
		(*de facto*) bezahlet ihr
A, R = 2		A, R = 1
	ak ne pl	א, A, B, R
τὰ		
die		|*des*|
	[C]	hebrÜ: gn ma
[τοῦ]		Καίσαρος
[des]		Fürstlichen
		Kaisers
		Cäsars
		hebrÜ: dt ma
		Καίσαρι
dem		Fürstlichen
		Kaiser
		Cäsar
		ak ne pl
καὶ		τὰ
und		die
		gn ma
τοῦ		θεοῦ
des		*Ein*setzers
		*Ab*setzers
		Schau*end*en
		Gottes
		dt ma
τῷ		θεῷ
dem		*Ein*setzer
		*Ab*setzer
		Schau*end*en
		Gott
	!	

[1]Der
[1]*Angesprochene*
[1]aber
[1]sagte
[1](*jetzt*)[a]
[1]zu
[1]*ihnen:*
[1]Nun
[1]denn,
[1]gebet
[1](*de facto*)[a]
[1]*da*von
[1]die
[1]*des*
[1]Kaisers
[1]*dem*
[1]Kaiser
[1]und
[1]die
[1]*des*
[1]Gottes
[1]*dem*
[1]Gott!

Röm 13.7

Luk 23.2
Tit 3.1
1 Petr 2.13-15

1 Petr 2.17

Mal 3.8

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben
(auch Wortreihenfolge)::
„Der
Angesprochene
aber
aber
sagte
(*jetzt*)[a]
zuorts
ihnen:
Gebet
nun
denn,
(*de facto*)[a]
*da*von
die
des
Kaisers
dem
Kaiser
und
die
des
Gottes
dem
Gott!“

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Der *Angesprochene* aber sagte (*jetzt*)[a] zu *ihnen:*
Nun denn,
gebet (*de facto*)[a] *da*von die des Kaisers *dem* Kaiser und die des Gottes dem Gott!“

ohne (...) a+pt lesbar

26.)		26.)	
			Und
καὶ		οὐκ	sie
Und		nicht	*erwies*en
			sich
	3 p pl a1 kt	if a2 md kt	(*de facto*)[a]
ἴσχυσαν		ἐπι-λαβέσθαι	nicht
(*de facto*) *sich als* stark {*genug*} *erwies*en sie		(*de facto*) *individuel*l *all*gebiets-*zu* nehmen	*als*
		(*de facto*) *individuel*l *dar*auf*hin-zu* nehmen	stark
		(*de facto*) *individuel*l *all*gebiets-*zu* ergreifen	{*genug*},
		(*de facto*) *individuel*l *dar*auf*hin-zu* ergreifen	[1ir]*etwas*
			[1]*ausgrund*
	irgend		[1]der
	[ir]*etwas*		[1]Rede
	[A, C, R: 3 p gn ma]	prp gn	[1](*de facto*)[a]
[αὐτοῦ]			[1]*individuel*l
[seiner*seits*]		*ausgrund*	[1]gegen*über*[i]
		durchweg	[1]dem
		während	[1]Volk
	[A, C, R]	א, B	[1]*dar*auf*hin*
		|τοῦ|	[1]*zu*
[*dem*]		|dem|	[1]ergreifen.
[*dem*]		|dem|	Und
[*dem*]		|dem|	*als*
[*der*]		|der|	(*jetzt*)[a]
			Staunende
	gn ne	prp gn	auf*grund*
ῥήματος		ἐν-αντίον	*von*
Fließenden		in-*der Sichtweise des* Anstatt	seiner [d] Antwort,
*Gedankenzu*flusses		in-*der Sichtweise* gegen*über*	schwiegen
*Wort*flusses		gegen*über*[i]	sie
Rede			(*jetzt*)[a].
		gn ma	
τοῦ		λαοῦ	
dem		*Gleich*sprachigen	
		Volk.	
καὶ			[1]aL,
Und		*als*	Codex Alexandrinus
			und
	pt a1 no ma pl ig	prp dt	Textus Receptus
θαυμάσαντες		ἐπὶ	schreiben:
(*jetzt*) Staunende		auf*grund von*	„[ir]*etwas*
(*jetzt*) *sich* Verwundernde			*seiner*seits
			ausgrund
			der
		dt fe	Rede
τῇ		ἀπο-κρίσει	(*de facto*)[a]
der		von-*der Be*urteilung *herkommende Aussage*	*individuel*l
		Antwort,	gegen*über*[i]
			dem
			Volk
			*dar*auf*hin*
	3 p gn	3 p pl a1 ig	*zu*
αὐτοῦ		ἐσίγησαν	ergreifen.“
seiner,		(*jetzt*) schwiegen sie.	

Luk 20.20

Ps 31.19
Hi 29.22

ohne (...) a+pt lesbar

Das — ursäch*liche Ersuch*en *um* Fließendes
Die — Bitte *um* Fließendes
Die — Forderung *nach* Fließendes
Die — Bitte *um* Rede
Die — Forderung *nach* Rede
Die — Frage

bezüglich

des — Hinauf*er*stehens
der — A*u*ferstehung

27.) 27.)

Als

pt a1 no ma pl ig
προσ-ελθόντες
(*jetzt*) Herzu-Gekommenseiende
(*jetzt*) *sich wie ein* Pros-elyten *Verhalt*enhabende

pn no ma pl
δέ — τινες — τῶν
aber — irgend*welche* — der
ᵢʳeinige

hebrÜ: no ma pl
Σαδδουκαίων
*Schein*gerechten / Gerecht*erscheinend*en
Sadduzäer

(NÜ)
(Σαδ-δουκαίων)
(siedene- / vermessene- / dahinraffene-Ausbreitung / -Zermalmung)
(Sad-duzäer)

א, B, C: pt pr no ma pl
οἱ — |λέγοντες|
die — |Wortenden|
|*die* Worte *Gebrauch*enden|
|Sagenden|

[A, R: pt pr no ma pl]
[ἀντι-λέγοντες]
[anstatt *dessen-das* Wort *Ergreif*enden]
[anstelle *von ihm-das* Wort *Ergreif*enden]
[Wider*sprech*enden-Wort]
[Wider-Wort *Geb*enden]
[*da*gegen-Sagenden]

prp ak — ak fe
ἀνά-στασιν — μὴ
Bezüglich — *eines / ein* — Hinauf-*Er*stehen — nich*ts*
In Bezug auf — *einer / eine* — Auf-Erstehung
einer / eine — Ana-Stasis

versteckter a. c. i.: *prp ak* — *1 p pl ak* — if pr
εἶναι
sich darstellt es — *hinein in* — *uns* — *zu* sein.
sich darstellt sie — ʰ*für*
sich darstellt sie

א, A, C, R: 3 p pl a1 ig
|ἐπ-ηρ-ώτησαν|
|(*Jetzt*) *all*gebiets-Fließendes-ursäch*lich ersuch*ten sie|
|(*Jetzt*) *all*gebiets-Fließendes-erbaten sie|
|(*Jetzt*) *all*gebiets-Fließendes-forderten sie|
|(*Jetzt*) *all*gebiets-Rede-erbaten sie|
|(*Jetzt*) *all*gebiets-Rede-forderten sie|
|(*Jetzt*) *be*fragten sie|

[B: 3 p pl ipe]
[ἐπ-ηρ-ώτων]
[*All*gebiets-Fließendes-ursäch*lich ersuch*ten sie]
[*All*gebiets-Fließendes-erbaten sie]
[*All*gebiets-Fließendes-forderten sie]
[*All*gebiets-Rede-erbaten sie]
[*All*gebiets-Rede-forderten sie]
[*Be*fragten sie]

3 p ak ma
αὐτὸν
ihn,

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt (`ipe statt a`):
„*die* (*fortlaufend*)ᵖᵗ sagen:
Bezüglich einer A*u*ferstehung *stellt sich* ʰ*für uns* nich*ts dar zu* sein,
*be*fragten sie ihn,“

Die
Frage
bezüglich
der
A*u*ferstehung

Mat 22.23-33
Mar 12.18-27

Nachdem
aber
(*jetzt*)ᵃ
(*allmählich*)ᵖᵗ
ᵢʳeinige
der
Sadduzäer
herzugekommen
waren,
[1]*die*
[1](*fortlaufend*)ᵖᵗ
[1]sagen:
[1]*Bezüglich*
[1]*einer*
[1]A*u*ferstehung
[1]*stellt*
[1]*sich*
[1]ʰ*für*
[1]*uns*
[1]nich*ts**
[1]*dar*
[1]*zu*
[1]sein,
[1]*be*fragten
[1]sie
[1]ihn
[1](*jetzt*)ᵃ,

Apg 4.1+2
Apg 17.32

1 Kor 15.12
Apg 23.6+8

*e: Sie haben „nichts“ bezüglich einer Auferstehung wahrgenommen, z. B.: „gelesen“ oder „gehört“ vgl. Mat 22.29

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„*die*
(*fortlaufend*)ᵖᵗ
dagegen
sagen:
Bezüglich
einer
A*u*ferstehung
stellt
sich
ʰ*für*
uns
nich*ts*
dar
zu
sein,
*be*fragten
sie
ihn
(*jetzt*)ᵃ,“

Mar 12.18

ohne (...) a+pt lesbar

28.)		28.)		
		pt pr no ma pl		
		λέγοντες	*indem*	
als		**Wortenden**	*sie*	
		die **Worte** *Gebrauch***enden**		
		Sagenden	**(***wie folgt***)**pt	
			sag*t***en***:*	
			*Du***,**	
		:	**Lehrer,**	
vo		vo ma	**Moses**	
		διδάσ-καλε	*hat*	
Du		**ruf***habe***nder**2**-Geber**1	**uns**	
		verhüll*tmach***ender**2**-Geber**1	**(***de facto***)**a	
		idealer2**-Geber**1	**geschrieben***:*	5 Mos 25.5+6
		vortrefflicher2**-Geber**1	**So**	
		Lehrer,	**jemandes**	
		hebrÜ: no ma	**Bruder**	1 Mos 38.8 5 Mos 25.5+6
		Μωϋσῆς	*als*	
der		**Enttauchte**	*ein*	
		Moses	*ein*	
3 p a2 kt		1 p pl dt	**Weib**	
ἔγραψεν		ἡμῖν	**Habender**	
(*de facto***) ge<u>schrieben</u>** *hat* **er**		**uns**	**(***jetzt***)**a	
			weg	
		:	*zu*	
		pna gn ma	**Tod***e*	
ἐάν		τινος	*kom***men**	
So		**irgend**	*soll***te,**	
		jemandes		
no ma		3 p a2 kj ig		
ἀ-δελφὸς		ἀπο-θάνῃ		
der des **gleichen-Mutterschoßes** *ist***,**		**(***jetzt***) weg-***er***toten** *soll***te er**		
Bruder		**(***jetzt***) weg-***zu* **Tod***e komm***en** *soll***te er**		
		als		
		pt pr no ma		
		ἔχων		
ein		**Habender**		
		ak fe		
		γυναῖκα		
ein		**Weib**		
eine		**Frau**		

[κ1, κ2, A, B, R:	pn no ma	aj no ma]
[καὶ	οὗτος	ἄ-τεκνος]
[und	dieser	kinder2-los1]
[κ1: 3 p ipe]		[κ2, B: 3 p pr kj]
[ἦν]		[ᾖ]
[war er]		[sein sollte er]
[A, R: 3 p a2 kj ig]		[κ1, κ2, A, B, R:
[ἀπο-θάνῃ]		[ἵνα
[(jetzt) weg-ertoten sollte er]		[auf daß
[(jetzt) weg-zu Tode kommen sollte er],		[afdaß]
3 p a2 kj ig		
λάβῃ		ὁ
(jetzt) nehmen sollte er		der
no ma		3 p gn ma
ἀ-δελφὸς		αὐτοῦ
der des gleichen-Mutterschoßes ist,		seinerseits
[Bruder,		sein,
		ak fe]
τὴν		γυναῖκα]
das		Weib],
die		Frau]
κ		[κ1, κ2, A, B, R]
|καὶ|		[καὶ]
|auch|		[und]
		κ, κ1, κ2, B, R: 3 p a1 kj kt
|ἐξ-ανα-στήσῃ|		
|(de facto) aus-hinauf-erstehen lassen sollte / könnte / würde er|		
|(de facto) heraus-auf-erstehen lassen sollte / könnte / würde er|		
		[A: 3 p ft]
[ἐξ-ανα-στήσει]		
[aus-hinauf-erstehen lassen wird er]		
[heraus-auf-erstehen lassen wird er]		
	ak ne	
	σπέρμα	τῷ
den	Samen	dem,
	Sperma	dem
	dt ma	3 p gn ma
	ἀ-δελφῷ	αὐτοῦ
	der des gleichen-Mutterschoßes ist,	seinerseits
	Bruder,	seinem.

[1]auch
[1](de facto)[a]
[1]seinem [d] Bruder
[1]den
[1]Samen
[1]herausauferstehen
[1]lassen
[1]sollte.

Ru 1.11
Ru 3.13

[1]aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„und
dieser
kinderlos
war,
[af]daß
sein [d] Bruder
(jetzt)[a]
das
Weib
nehmen
sollte,
und
(de facto)[a]
seinem [d] Bruder
den
Samen
herausauferstehen
lassen
sollte.“

Mat 22.24
Mar 12.19

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Vaticanus schreiben (kj pr statt ipe):
„und dieser kinderlos sein sollte,
[af]daß sein [d] Bruder (jetzt)[a] das Weib nehmen sollte,
und (de facto)[a] seinem [d] Bruder den Samen herausauferstehen lassen sollte.“
[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt (ft statt a kj):
„und dieser (jetzt)[a] kinderlos weg zu Tode kommen sollte,
[af]daß sein [d] Bruder (jetzt)[a] das Weib nehmen sollte,
und seinem [d] Bruder den Samen herausauferstehen lassen wird.“
[1]aL, Textus Receptus schreibt:
„und dieser (jetzt)[a] kinderlos weg zu Tode kommen sollte,
[af]daß sein [d] Bruder (jetzt)[a] das Weib nehmen sollte,
und (de facto)[a] seinem [d] Bruder den Samen herausauferstehen lassen sollte.“

ohne (...) a+pt lesbar

29.)		29.)
	nu no ma pl	
ἑπτὰ	οὖν	
Siebene	daher	
	no ma pl	
	ἀ-δελφοὶ	
wenn	die des gleichen-Mutterschoßes sind,	
	Brüder	
3 p pl ipe	[κ¹, D: prp dt	
ἦσαν	[παρ’	
waren sie	[bei	
1 p pl dt]		
ἡμῖν]	καὶ	
uns],	und	
	aj no ma	
ὁ	πρῶτος	
der	vordere	
	erste	
	pt a2 no ma kt	
	λαβὼν	
als	(de facto) Genommenhabender	
	ak fe	
	γυναῖκα	
ein	Weib	
eine	Frau	
3 p a2 ig	aj no ma	
ἀπ-έθανεν	ἄ-τεκνος	
(jetzt) weg-ertotet ist er	kinder²-los¹,	
(jetzt) weg-zu Tode gekommen ist er		

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Bezae schreiben:
„Daher, *wenn es* bei uns sieben Brüder waren,“

30.)		30.)
	[A, R: 3 p a2 kt]	
καὶ	[ἔλαβεν]	
auch	(de facto) genommen hat er]	
	nu no ma	
ὁ	δεύτερος	
der	zweite	
[A, R:	ak fe]	
[τὴν	γυναῖκα]	
[das	Weib,]	
[die	Frau]	
	pn no ma	
καὶ	οὗτος	
und	dieser	
3 p a2 ig	aj no ma]	
ἀπ-έθανεν	ἄ-τεκνος]	
(jetzt) weg-ertotet ist er	kinder²-los¹],	
[(jetzt) weg-zu Tode gekommen ist er]		

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„auch der zweite (*de facto*)[a] das Weib genommen *hat*,
und dieser (*jetzt*)[a] kinderlos weg *zu* Tode gekommen *ist*,“

[1]Daher,
[1]*wenn*
[1]*es* — Mat 22.25
[1]sieben
[1]Brüder
[1]waren,
und
der
erste,
nachdem
er
(*de facto*)[a]
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
ein
Weib
genommen
hat,
(*jetzt*)[a]
kinderlos
weg
zu
Tode
gekommen
ist,

[1]auch
[1]der
[1]zweite,

31.) 31.)

καὶ	ὁ
auch	der
nu no ma	[κ2]
τρίτος	
dritte	[:]
κ, A, B, R: 3 p a2 kt	[κ2: 1 p a2 kt]
|ἔλαβεν|	[ἔλαβον]
|(*de facto*) genommen *hat* er|	[(*de facto*) genommen *habe* ich]
3 p ak ma	av
αὐτήν	ὡσ-αύτως
es,	wie-selbiges
sie	ebenso
[A]	
[ὡσ-αύτως]	δὲ
[wie-selbiges]	aber
[ebenso]	
καὶ	οἱ
auch	die
nu no ma pl	
ἑπτὰ	
siebene	*alle*
	οὐ
somit	nicht
	keine
κ, B, R: 3 p pl a2 kt	
|κατ-έλιπον|	
|(*de facto*) *all*bezüglich-übrigge*lass*en *haben* sie|	
|(*de facto*) *von oben* herab-*noch* fehlenge*lass*en *haben* sie|	
|(*de facto*) jeweils-übrigge*lass*en *haben* sie|	
|(*de facto*) zurück-gelassen *haben* sie|	
[A: 3 p pl ipe]	
[κατ-έλειπον]	
[*all*bezüglich-übrigge*lass*en haben sie]	
[*von oben* herab-*noch* fehlenge*lass*en haben sie]	
[jeweils-übrigge*lass*en haben sie]	
[zurück-gelassen haben sie]	
ak ne pl	
τέκνα	καὶ
Kinder	und
κ, A, R: 3 p pl a2 kt	[B: 3 p pl a1 kt]
|ἀπ-έθανον|	[ἀπ-έθαναν]
(*jetzt*) weg-*er*totet *sind* sie	
(*jetzt*) weg-*zu* Tode gekommen *sind* sie	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (`ipe statt a`):
„auch der dritte es (*de facto*)[a] genommen *hat*,
ebenso, *ja* ebenso, aber auch *alle* die sieben *somit* keine Kinder zurückgelassen haben“

[1]auch
[1]der
[1]dritte
[1]es
[1](*de facto*)[a]
[1]genommen
[1]*hat*,
[1]ebenso
[1]aber
[1]auch
[1]*alle*
[1]die
[1]sieben
[1]*somit*
[1](*de facto*)[a]
[1]keine
[1]Kinder
[1]zurückgelassen
[1]*haben*
und
(*jetzt*)[a]
weg
zu
Tode
gekommen
sind,

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreiben:
„auch
der
dritte:
ich
habe
es
(*de facto*)[a]
genommen,
ebenso
aber
auch
alle
die
sieben
somit
(*de facto*)[a]
keine
Kinder
zurückgelassen
haben“

32.) 32.)

ℵ, B: av

|ὕστερον καὶ
|ermangelnd auch
|hernach|

no fe

ἡ γυνὴ
das Weib
|die Frau

3 p a2 kt

ἀπ-έθανεν|
(*de facto*) weg-*er*totet *ist* es / sie|
(*de facto*) weg-*zu* Tode gekommen *ist* es / sie|

[ℵ², A, R] [A, R: aj gn ma pl]

[ὕστερον δὲ] [πάντων]
[ermangelnd aber] [aller]
[hernach]

[ℵ², A, R: 3 p a2 kt

[ἀπ-έθανεν
[(*de facto*) weg-*er*totet *ist* es / sie
[(*de facto*) weg-*zu* Tode gekommen *ist* es / sie]

no fe]

καὶ ἡ γυνὴ]
auch das Weib],
[die Frau]

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„hernach aber auch das Weib (*de facto*)[a] weg *zu* Tode gekommen *ist*,“
[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„hernach aber auch das Weib aller (*de facto*)[a] weg *zu* Tode gekommen *ist*,“

33.) 32.)

[B: no fe]

[ἡ γυνὴ οὖν]
[das Weib daher]
[die Frau]

prp dt

ἐν τῇ
in dem
der

[ℵ², A, R] dt fe pna gn ma

[οὖν] ἀνα-στάσει τίνος
[daher] Hinauf-*Er*stehen wessen
Auf-Erstehung,

[ℵ², A, B, R: *prp gn* 3 p pl gn ma]

[αὐτῶν]
[gebiets ihrer]
[von ihnen]

ℵ, ℵ²: 3 p ft md (dp) [A, B, R: 3 p pr md/ps dp

|ἔσται| [γίνεται
|individuell sein wird es / sie| [individuell wird es / sie

3 p pr md/ps dp (Zustand) 3 p pr md/ps dp (Vorgang)]

werdenge*macht* ist es / sie werdenge*macht* wird es / sie]

no fe

γυνή
als Weib ?
Frau

οἱ γὰρ
Die denn

nu no ma pl 3 p pl a2 kt

ἑπτὰ ἔσχον
siebene (*de facto*) gehabt *hatten* es / sie

3 p ak fe ak fe

αὐτὴν γυναῖκα
sie *als* Weib.
Frau

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„in der Auferstehung daher, wessen *von* ih*n*en wird sie i*ndividuell als* Weib?“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„das Weib daher, in der Auferstehung, wessen *von* ih*n*en wird sie i*ndividuell als* Weib?“

[1]hernach
[1]auch
[1]das
[1]Weib
[1](*de facto*)[a]
[1]weg
[1]*zu*
[1]Tode
[1]gekommen
[1]*ist*,

[1]in
[1]der
[1]Auferstehung,
[1]wessen
[1]wird
[1]sie
[1]individuell
[1]*als*
[1]Weib
[1]sein?
Denn
die
sieben
hatten
sie
(*de facto*)[a]
als
Weib
gehabt.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„in
der
Auferstehung
daher,
wessen
von
ih*n*en
wird
sie
i*ndividuell*
als
Weib
sein?“

34.) 34.)

[A, R:

καὶ
Und [als

pt a1 no ma ps ig]

[ἀπο-κριθεὶς]
(jetzt) von-der Frage her zur Beurteilung Veranlaßtworden(seiend)er]
[(jetzt) zur Antwort Veranlaßtworden(seiend)er]

3 p a2 kp

εἶπεν
(alles überschauend) sagte er zu

3 p pl dt ma

αὐτοῖς ὁ
ihnen der

hebrÜ: no ma

Ἰη-σοῦς
Er macht Werden-bedeutet Rettung
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
werdenmachende-Rettrufer
Werdenmachende,-der Rettung ist,
<JHWH>,-der Rettung ist,
<JHWHs>-Rettrufer
Je-sus, :
Jöho-schua

no ma pl

οἱ υἱοὶ
Die Söhne

gn ma aj gn ma

τοῦ	αἰ-ῶνος	τούτου
der	Gleichheit-des Seins	dieser
der	Ursächlichkeit-des Seins	dieser
des	Zeitlaufs	dieses
der	Weltzeit,	dieser,
des	Ä-ons	dieses

3 p pl pr

γαμοῦσιν καὶ
heiraten sie und

ℵ, B: 3 p pl pr md/ps

|γαμίσκονται|
|sich in Verheiratung bringen lassen sie

3 p pl pr md/ps (Zustand)

zur Verheiratung gebracht sind sie

3 p pl pr md/ps (Vorgang)

zur Verheiratung gebracht werden sie|

[A: 3 p pl pr md/ps

[ἐκ-γαμίζονται]
[sich aus dem Elternhaus heraus-verheiraten lassen sie

3 p pl pr md/ps (Zustand)

aus dem Elternhaus heraus-verheiratet sind sie

3 p pl pr md/ps (Vorgang)]

aus dem Elternhaus heraus-verheiratet werden sie]

[R: 3 p pl pr md/ps

[ἐκ-γαμίσκονται]
[sich aus dem Elternhaus heraus-in Verheiratung bringen lassen sie

3 p pl pr md/ps (Zustand)]

aus dem Elternhaus heraus-zur Verheiratung gebracht sind sie

3 p pl pr md/ps (Vorgang)]

aus dem Elternhaus heraus-zur Verheiratung gebracht werden sie],

[1]aL, Textus Receptus schreibt:
„Und der Jesus,
der (jetzt)[a] (in der Folge)[pt] zur Antwort veranlaßt worden war,
sagte (alles überschauend)[a] zu ihnen:
Die Söhne der dieser Weltzeit heiraten
und werden aus dem Elternhaus heraus zur Verheiratung gebracht“

[1]Und
[1]der
[1]Jesus
[1]sagte
[1](alles überschauend)[a]
[1]zu
[1]ihnen:
[1]Die
[1]Söhne
[1]der
[1]dieser
[1]Weltzeit
[1]heiraten
[1]und
[1]werden
[1]zur
[1]Verheiratung
[1]gebracht,

Mat 24.38
Luk 17.27

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„Und
der
Jesus,
der
(jetzt)[a]
(in der Folge)[pt]
zur
Antwort
veranlaßt
worden
war,
sagte
(alles überschauend)[a]
zu
ihnen:
Die
Söhne
der
dieser
Weltzeit
heiraten
und
werden
aus
dem
Elternhaus
heraus
verheiratet,“

Mat 22.29

35.) 35.)

	οἱ	δὲ	aber
	die	aber	
		pt a1 no ma pl ps kt	die*jenigen*,
	κατα-ξιωθέντες		*die*
	(*de facto*) gemäß-*als* führ*ungs*be*währ*t *Eracht*etworden(seiend)en		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
	(*de facto*) *all*bezüglich-*als* führ*ungs*be*währ*t *Eracht*etworden(seiend)en		(*de facto*)[a]
	(*de facto*) gemäß-Gewürdigtworden(seiend)en		*all*bezüglich
	(*de facto*) *in jeder* Beziehung-Gewürdigtworden(seiend)en		*als*
	(*de facto*) entsprechend-Gewürdigtworden(seiend)en		führ*ungs*be*währ*t
		prp gn	*erach*tet
			worden
	das	{*betreffs*}	sind,
		gn ma / pna gn ma	(*de facto*)[a]
	τοῦ / αἰ-ῶνος / ἐκείνου		*das*
	der / Gleichheit-*des* Seins / dortigen / jener		{*betreffs*}*
	der / Ursächlichkeit-*des* Seins / dortigen / jener		der*
	des / Zeitlaufs / dortigen / jenes		jener*
	der / Weltzeit, / dortigen / jener		Weltzeit*
	des / Ä-ons / dortigen / jenes		*zu*
		if a2 kt	erlangen,
	τυχεῖν	καὶ	und
	(*de facto*) *zu* erlangen	und	*das*
	(*de facto*) *sich* ereignen *zu las*sen		{*angesichts*}
		prp gn / gn fe	der
	τῆς / ἀνα-στάσεως		Auferstehung,
	das / {*voraus*} / des / Hinauf-*Er*stehens		*ja*
	{*angesichts*} / der / Auf-Erstehung,		der
		prp gn / aj gn ma pl	aus
	τῆς / ἐκ / νεκρῶν		Erstorbenen,
	des / aus / Erstorbenen,		[1]weder
	der / Gestorbenen		[1]heiraten
		3 p pl pr	[1]sie
	οὔ-τε / γαμοῦσιν / οὔ-τε		[1]noch
	als-außerdem / heiraten sie / als-außerdem		[1]werden
	weder / noch		[1]sie
		ϰ: 3 p pl pr md/ps	[1]verheiratet,
	|γαμίζονται|		
	|*individuel*l verheiraten sie		
	3 p pl pr md/ps (Zustand) / 3 p pl pr md/ps (Vorgang)		
	verheiratet sind sie / verheiratet werden sie|		
		[A: 3 p pl pr md/ps	
	[ἐκ-γαμίζονται]		
	[sich *aus dem Elternhaus* heraus-verheiraten *lassen* sie		
		3 p pl pr md/ps (Zustand)	
	aus dem Elternhaus heraus-verheiratet sind sie		
		3 p pl pr md/ps (Vorgang)]	
	aus dem Elternhaus heraus-verheiratet werden sie]		
		[B: 3 p pl pr md/ps	
	[γαμίσκονται]		
	[sich *in* Verheiratung *bringen las*sen sie		
	3 p pl pr md/ps (Zustand) / 3 p pl pr md/ps (Vorgang)]		
	zur Verheiratung ge*bracht* sind sie / *zur* Verheiratung ge*bracht* werden sie]		
		[R: 3 p pl pr md/ps	
	[ἐκ-γαμίσκονται]		
	[sich *aus dem Elternhaus* heraus-*in* Verheiratung *bringen las*sen sie		
		3 p pl pr md/ps (Zustand)	
	aus dem Elternhaus heraus-*zur* Verheiratung ge*bracht* sind sie		
		3 p pl pr md/ps (Vorgang)]	
	aus dem Elternhaus heraus-*zur* Verheiratung ge*bracht* werden sie],		

Joh 5.29
2 Thes 1.5
Apk 3.4

*e: Nicht „die Weltzeit selbst“ (wäre ak), sondern das „Erwartungsgut der Weltzeit“ (hier gn)

Php 3.11

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„weder heiraten sie noch werden sie *aus dem Elternhaus* heraus verheiratet,“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„weder heiraten sie noch werden sie *zur* Verheiratung ge*bracht*,“
[1]aL, Textus Receptus schreibt:
„weder heiraten sie noch werden sie *aus dem Elternhaus* heraus *zur* Verheiratung ge*bracht*,“

36.)		36.)
	ϰ, R	[A, B]
	|οὔ-τε|	[οὐ-δὲ]
	|nicht-außerdem|	[nicht-aber *auch*]
		if a1 kt
	γὰρ	ἀπο-θανεῖν
	denn	(*de facto*) weg-*zu*ertoten
		(*de facto*) weg-*zu* Tod*e zu komm*en
		3 p pl pr md/ps dp
	ἔτι	δύνανται
	noch	i*ndividuel*l vermögen sie
		i*ndividuel*l Können *hab*en sie
		i*ndividuel*l Macht *hab*en sie
		i*ndividuel*l Fähig*keit hab*en sie
		i*ndividuel*l Dyna*mik hab*en sie
	3 p pl pr md/ps dp (Zustand)	3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)
	vermögen*d* sind sie	vermögen*d* werden sie,
	können*d* sind sie	können*d* werden sie
	mächt*ig* sind sie	mächt*ig* werden sie
	fähig sind sie	fähig werden sie
	dyna*misch* sind sie	dyna*misch* werden sie
	aj no ma pl	
	ἰσ-άγγελοι	γάρ
	überein-Kündern	denn
	überein-*Ver*kündern	
	überein-Boten	
	überein-Botschaftern	
	überein-*Be*auftragten	
	überein-Auftrag*süberbring*ern	
	überein-Weisung*süberbring*ern	
	überein-Engeln,	
	3 p pl pr	
	εἰσιν	καὶ
	sind sie,	und
	[A]	no ma pl
	[οἱ]	υἱοί
	[die]	Söhne
	[A, B, R: 3 p pl pr]	ϰ, A, B
	[εἰσιν]	
	[sind sie]	|*des*|
	[R]	gn ma
	[τοῦ]	θεοῦ
	[des]	*Ein*setzers
		*Ab*setzers
		Schau*end*en
		Gottes
	ϰ: 3 p pl pr	
	|εἰσιν|	
	|sind sie|	*als*
		gn fe
	τῆς	ἀνα-στάσεως
	des	Hinauf-*Er*stehens
	der	Auf-Erstehung
	no ma pl	pt pr no ma pl
	υἱοὶ	ὄντες
	Söhne	seiende.

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„**denn sie vermögen i*ndividuel*l aber *auch* nicht noch (*de facto*)[a] weg *zu* Tod*e zu komm*en,
denn sie sind Engeln überein,
und Söhne sind sie, *ja* Gottes,“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„**denn sie vermögen i*ndividuel*l außerdem nicht noch (*de facto*)[a] weg *zu* Tod*e zu komm*en,
denn sie sind Engeln überein,
und Söhne sind sie, *ja* des Gottes,“

[1]denn
[1]sie
[1]vermögen
[1]i*ndividuel*l
[1]außerdem
[1]nicht
[1]noch
[1](*de facto*)[a]
[1]weg
[1]*zu*
[1]Tod*e*
[1]*zu*
[1]*komm*en,
[1]denn
[1]sie
[1]sind
[1]Engeln
[1]überein,
[1]und
[1]Söhne
[1]Gottes
[1]sind
[1]sie,
als
Söhne
der
A*u*ferstehung
seiende.

Apk 21.4

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(auch Wortreihenfolge):
„denn
sie
vermögen
i*ndividuel*l
aber
auch
nicht
noch
(*de facto*)[a]
weg
zu
Tod*e*
zu
*komm*en,
denn
sie
sind
Engeln
überein,
und
die
Söhne
sind
sie,
ja
Gottes,“

ohne (...) a+pt lesbar

37.) 37.)

ὅτι		δὲ	Daß
Daß		aber	aber
	3 p pr md/ps	3 p pl pr md/ps (Vorgang)	
ἐγείρονται			
sich erwecken *lass*en sie *individuell* erwachen sie sich aufrichten *lass*en sie		erweckt werden sie wachge*macht* werden sie aufgerichtet werden sie	die
	aj no ma pl		Erstorbenen
οἱ	νεκροί	καὶ	
die	Erstorbenen Gestorbenen	auch	erweckt
	(B) hebrÜ: no ma	3 p a1 kt	werden,
	Μω(ϋ)σῆς	ἐμήνυσεν	
der	Enttauchte Moses	(*de facto*) eröffnet *hat* er (*de facto*) angezeigt *hat* er	*hat*
prp gn		hebrÜ: gn fe	auch
ἐπὶ	τῆς	βάτου	
gebiets	des	Krummbeinigen Dornbuschs,	Moses
	3 p pr		
ὡς	λέγει		gebiets
als	*be*wortet er heißt er	*den*	des
ak ma		ak ma	
κύριον	τὸν	θεὸν	
Geltenden Herrn	den	*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*e Gott	Dornbuschs (*de facto*)[a]
		hebrÜ: gn ma	eröffnet,
		Ἀβ-ρα-ὰμ	
des		Vater-Haupts-*des* Getümmels Ab-ra*h*-am	als
	ℵ, B	[A, R]	
καὶ		[τὸν]	er
und	|*den*|	[den]	*den*
	ak ma		
θεὸν			
*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*e Gott		*der / des*	Herrn den
		(A, B, R) hebrÜ: gn ma	
	Ἴσ(α)ὰκ		*Ein*setzer
	Er-lacht / Er wird-lachen *der* Werden*mach*ende-lacht Jahs-Lachen (hinausgehen-*des* Gesetzes / hinausgehen-*der* Satzung / hinausgehen-*des* Gemeißelten) (fertigestelltes-Gesetz / fertiggestellte-Satzung / fertiggestelltes-Gemeißeltes) I-saak		Abra*h*ams und
	ℵ, B	[A, R]	[den]
καὶ		[τὸν]	
und	|*den*|	[den]	*Ein*setzer
	ak ma		
θεὸν			
*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*e Gott		*der / des*	Isaaks und
		hebrÜ: gn ma	[den]
	Ἰ-ακώβ		
	die Ferse[2]-*des* Werden*mach*enden[1] Überlisters[2] *für den*-Werden*mach*enden[1] *der* Werden*mach*ende-*läßt einen* Umweg *geh*en *die* Ferse[2]-JaHs[1] Überlisters[2]-JaHs[1] JaH-*läßt einen* Umweg *geh*en Fers*ehalt*enden / Überlisters / Folgenden J-akob		*Ein*setzer Jakobs heißt.

2 Mos 3.2
Apg 7.30-32

2 Mos 3.6+15
Apg 3.13
Apg 7.32

2 Mos 6.3

ohne (...) a+pt lesbar

38.)		38.)		
		no ma		
		θεὸς	Er	
Ein		*Ein*setzer		
		*Ab*setzer	ist	
		Schau*end*e		
		Gott	aber	
δὲ		οὐκ	nicht	
aber		nicht		
		k	*ein*	
		3 p pr		
	ἔστιν		*Ein*setzer	
	ist er			
			der	
		aj gn ma pl		
		νεκρῶν	Erstorbenen,	
der		Erstorbenen,		
		Gestorbenen	sondern	
ἀλλὰ			der	
etwas **anderes** *ist bestimmt*		*der*		Röm 4.17 1 Kor 15.22
sondern			Lebenden,	
pt pr gn ma pl		aj no ma pl	denn	
ζώντων		πάντες		
Lebenden,		alle	alle	
		prp dt	leben	Röm 11.36 Apg 17.28
γὰρ				
denn		{*in*}		
		{*infolge von*}	{*infolge*	
		{*mit*}		
		{*aufgrund von*}	*von*}	
3 p dt ma		3 p pl pr	ihm.	
αὐτῷ		ζῶσιν		
ihm		leben sie.		

39.) 39.)

Als

pt a1 no ma pl ps ig
ἀπο-κριθέντες
(*jetzt*) **von**-*daher zur Be***urteil***ung Veranlaß***twor**den(seiend)e
(*jetzt*) *zur* **Antwort** *Veranlaß***twor**den(seiend)e

pn no ma pl
δέ — τινες
aber — **irgend***welch***e**
— **irreinige**

gn ma pl
τῶν — γραμματέων
der — **Schrift***kenn***er**
Schrift*kund***igen**
Schrift*gelehrt***en**

κ, B: 3 p pl a1 ig — [A, R: 3 p pl a2 ig]
|εἶπαν| — [εἶπον]
(*jetzt*) **sagten sie**

κ: — 3 p dt ma
αὐτῷ
zu — **ihm**

:

vo — vo ma
διδάσ-καλε
Du, — **ruf***haben***der**[2]**-Geber**[1]
verhüll*tmach***ender**[2]**-Geber**[1]
idealer[2]**-Geber**[1]
vortrefflicher[2]**-Geber**[1]
Lehrer,

av — 3 p a1 ig
καλῶς — εἶπας
ruf*haben***des**
verhüll*tmach***ende***s* — (*jetzt*) **gesagt** *hast* **du.**
ideal*es*
vortreffliches
schönes

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**sagten** (*jetzt*)[a]*:*“

40.) 40.)

κ, B
οὐκ-έτι — |γὰρ|
Nicht-noch — **|denn|**
Nicht-mehr

[A, R]
[δὲ]
[aber] — *es*

3 p pl ipe
ἐτόλμων
wagten sie,
sich **erkühnten sie**
die **Verwegen***heit besaß***en sie**

if pr
ἐπ-ερ-ωτᾶν
*all***gebiets-Fließendes-ursäch***lich zu ersuch***en**
*all***gebiets-Fließendes-***zu* **erbitten**
*all***gebiets-Fließendes-***zu* **fordern**
*all***gebiets-Rede-***zu* **erbitten**
*all***gebiets-Rede-***zu* **fordern**
*zu be***fragen**

3 p ak ma — *prp ak* — pn ak ne
αὐτὸν — οὐ-δ-έν
ihn — *in Bezug auf* — **nicht-aber-eines.**

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Sie wagten aber** *es* **nicht mehr,**“

Aber
[ir]**einige**
der
Schrift*gelehrt***en,**
die
(*jetzt*)[a]
(*in der Folge*)[pt]
zur
Antwort
*veranlaß***t**
worden
waren,
[1]**sagten**
[1](*jetzt*)[a]
[1]*zu*
[1]**ihm***:*
Du,
Lehrer,
du
hast
(*jetzt*)[a]
ideal*es*
gesagt.

[1]**Denn**
[1]**sie**
[1]**wagten**
[1]*es*
[1]**nicht**
[1]**mehr,**
ihn
in
Bezug
auf
nicht
aber
eines
zu
*be***fragen.**

Mat 22.46
Mar 12.34

Das	ursäch*liche Ersuch*en *um* Fließendes	Die
Die	Bitte *um* Fließendes	Frage
Die	Forderung *nach* Fließendes	bezüglich
Die	Bitte *um* Rede	des
Die	Forderung *nach* Rede	Sohnes
Die	Frage	Davids
bezüglich		
des		
Sohnes		Mat 22.41-46 Mar 12.35-37
des		
Befreundeten		Er
David		aber
41.)	41.)	sagte
3 p a2 ig		
εἶπεν	δὲ	
(*Jetzt*) sagte er	aber	(*jetzt*)[a]
prp ak	3 p pl ak ma	
πρὸς	αὐτούς	
zu	sie	zu
	ihnen	*ihnen:*
		[1]Wie*so*
		[1]sagen
:		[1]sie
	(A, B, R) 3 p pl pr	Joh 7.42
πῶς	λέγουσι(ν)	
Wie*so*	worten sie	[1]*in*
	die Worte *gebrauch*en sie	[1]*Bezug*
	sagen sie	Röm 1.3
[A: pn noma pl]	*prp ak*	[1]*auf*
[τινες]		Jes 33.15 2 Tim 2.8
[irgend*welche*]	*in Bezug auf*	[1]den
[[ir]einige]		[1]Christus,
	ak ma	[1]*ja*
τὸν	χριστὸν	[1]*den*
den	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	[1]Sohn
	Brauchbar*gemacht*en	[1]Davids,
	Bedarf*sgerecht*en	*ein*
	Gemilderten	*solcher*
	Gesalbten	*zu*
	Bestrichenen	sein?
	Christus	
κ, B: if pr		
εἶναι		
zu sein	*ein*	
A, R = 1		
solcher	*des*	[1]aL,
(κ) hebrÜ: gn ma		Codex Alexandrinus
Δαυ(ε)ίδ		schreibt:
Befreundeten	*ja*	„Wie*so*
David,		sagen
	ak ma	[ir]einige
	υἱόν	*in*
den	Sohn	*Bezug*
	A, R = 2	*auf*
		den
?		Christus,“

42.) 42.)

[A, R] 3 p no ma א, B

[καὶ] αὐτὸς |γὰρ|
[Und] er |denn|,
selber

(א) hebrÜ: gn ma

Δαυ(ε)ίδ
der Befreundete
David,

3 p pr prp dt

λέγει ἐν
wortet er in der
die Worte gebraucht er
sagt er

dt fe gn ma pl

βίβλῳ ψαλμῶν
Buchrolle der Gezupften :
Bibel hebrÜ: Gestutzten
Lobgesanges
Psalmen

3 p a2 kt א, A, R [B]

εἶπεν |ὁ|
(De facto) sagte er |der| [der]

no ma

κύριος τῷ
Geltende zu dem
HERR

dt ma 1 p gn

κυρίῳ μου
Geltenden meinerseits :
Herrn, meinem

2 p pr i! md/ps

κάθ-ου
Selbst sein Dasein[2]-herabhabe[1] du
Selbst Herab-Sitz habe du
Selbst danieder-sitze du
Selbst [hb]Sitz habe du

2 p pr i! md/ps (Zustand / Vorgang)

zum sein Dasein[2]-herabhaben[1] veranlaßt sei / werde du
zum Herab-Sitzhaben veranlaßt sei / werde du
zum Danieder-Sitzen veranlaßt sei / werde du
zum [hb]Sitzhaben veranlaßt sei / werde du

prp gn aj gn ne pl 2 p gn

ἐκ δεξιῶν μου
aus Empfangenden meinerseits
[as]an Empfangsbereiten meinen,
Rechtsbefindlichen,

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Und er, David, gebraucht in der Buchrolle der Psalmen die Worte:
Es sagte (de facto)[a] der HERR zu meinem [d] Herrn:“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Denn er, David, gebraucht in der Buchrolle der Psalmen die Worte:
Es sagte (de facto)[a] der HERR zu meinem [d] Herrn:“

43.) 43.)

ἕως ἂν
bis gleichsam
in diesem Fall

1 p a2 kj kt

θῶ
(de facto) setzen lassen würde / könnte ICH

aj ak ma pl 2 p gn

τοὺς ἐχ-θρούς σου
die zu Tilgendes[2]-Habenden[1], deinerseits,
Feinde deine

ak ne prp gn

ὑπο-πόδιον
als Untersatz-des Fußes {gebiets}
Schemel

gn ma pl 2 p gn

τῶν ποδῶν σου
der Füße, deiner !

[1]Denn
[1]er,
[1]David,
[1]gebraucht
[1]in
[1]der
[1]Buchrolle
[1]der
[1]Psalmen — Ps 110.1
[1]die
[1]Worte:
[1]Es — Ps 110.1, Apg 2.34+35
[1]sagte
[1](de facto)[a]
[1]der
[1]HERR
[1]zu
[1]meinem [d] Herrn:
Habe
selbst
[hb]Sitz
[as]an — Mat 26.64, Mar 14.62, Luk 22.69, Heb 1.13, Heb 10.12
meinen
Rechtsbefindlichen,
bis
ICH
(de facto)[a]
gleichsam
die
zu
Tilgendes
Habenden
deinerseits
als
Schemel
{gebiets}
deiner [d] Füße — 1 Kor 15.25, Heb 1.13, Heb 2.8, Heb 12.13
setzen
lassen
würde!

44.) 44.)

(κ) hebrÜ: gn ma

Δαυ(ϵ)ίδ

Der | Befreundete | David,

οὖν

somit | als | einen

ak ma | 3 p ak ma | 3 p pr

κύριον | αὐτὸν | καλεῖ

Geltenden | ihn | ruft er,

Herrn, | einläd er

[A, B: 3 p gn ma]

καὶ | πῶς | [αὐτοῦ]

und | wie | [seinerseits]

wieso

no ma | κ, R: 3 p gn ma

υἱὸς | |αὐτοῦ|

der | Sohn, | |seinerseits|

|sein,|

3 p pr

ἐστιν

dann | ist er | ?

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„**und wie ist er** *dann* **Sohn seiner***seits***?**“

Warnung

in **Bezug** *auf*

das

(Sagen

und

Nicht-)Tun

(Nicht-)Machen

(der

Klauespalter | (*Ab*trenner) | (Erläuternden))

(gleichteilig Abspaltenen | **(Gespaltenen)** |

(Pharisäer | **(Pharisäer)** | **(Pharisäer))**

und)

der

Schrift*kenn***er**

Schrift*kund***igen**

Schrift*gelehrt***en**

45.) 45.)

prp gn

Vorweg | *des* | *dies*

Angesichts

Ausgrund

pt pr gn ma | aj gn ma

ἀκούοντος | δὲ | παντὸς

Hörenden | aber | all*jed*es

gn ma | 3 p a2 ig

τοῦ | λαοῦ | εἶπεν

des | *Gleich*sprachigen | (*jetzt*) sagte er

Volkes

dt ma pl

τοῖς | μαθηταῖς

zu | den | Lernenden,

Jüngern

κ, A, R: 3 p gn ma

αὐτοῦ

seiner*seits* | :

seinen

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**sagte er** (*jetzt*)[a] *zu* **den Lernenden**:“

David	2 Sam 23.2
ruft	
ihn	
somit	
als	
einen	
Herrn,	
[1]und	
[1]wie*so*	
[1]ist	
[1]er	
[1]*dann*	
[1]sein	
[1]Sohn?	Röm 1.3 Apk 22.16
Warnung	
in	
Bezug	
auf	
das	
(Sagen	
und	
Nicht-)Tun	Mat 23.1-12 Mar12.38-40
(der	
Pharisäer	
und)	
der	
Schrift*gelehrt***en**	
Aber	
angesichts	
des	
dies	
(*fortlaufenden*)[pt]	
all	
des	
Volkes	
Hörens,	
[1]sagte	
[1]er	
[1](*jetzt*)[a]	
[1]*zu*	
[1]seinen [d] Lernenden:	

46.) 46.)

	2 p pl pr i!		
	προσ-έχετε		
Zu *euch* hin-habet ihr,	-	-	
Aufmerket ihr	-	-	
Aufmerksam *achtet* ihr	*darauf*,	*euch fernzuhalten*	
	prp gn		gn ma pl
	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων
weg von	den	Schrift*kenner*	
weg von		Schrift*kundigen*	
von		Schrift*gelehrten*	
		!,	
	prp gn		pt pr gn ma pl
		τῶν	θελόντων
von	den	*den Willen Habenden*	
	[B, R: if pr]	prp dt	
	[περι-πατεῖν]	ἐν	
	[umher-*zu*treten]	in	*den*
	[*zu* wandeln]		
	dt fe pl		✖, A: if pr
	στολαῖς		|περι-πατεῖν|
	Gestellten		|umher-*zu*treten|
	*Kleid*ungen *als Darstellung*		|*zu* wandeln|
	langen Röcken		
	Roben		
	Stolen		
		prp gn	
	καὶ		
und	*von*	*den*	
	pt pr gn ma pl		ak ma pl
	φιλούντων		ἀ-σπασμοὺς
	*Be*freundenden		*Nicht-Weg*zerren
	freund*schaftlich Betracht*enden		Grüße
	prp dt		dt fe pl
	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς
	in	den	Abhandlung*splätzen*
			Markt*plätzen*
			Kauf*plätzen*
		ak fe pl	prp dt
	καὶ	πρωτο-καθ-εδρίας	ἐν
	und	vordere-Herab-Festsitze	in
		vordere-Stühle	
		erst*rangige*-Stühle	
		dt fe pl	
	ταῖς	συν-αγωγαῖς	καὶ
	den	Zusammen-Führung*sorten*	und
		*Ver*sammlung*sorten*	
		Syn-agogen	
		ak fe pl	prp dt
	πρωτο-κλισίας		ἐν
	vordere *Orte-des sich zur Ruhe* Neigens		in
	vordere-Lager*stätten*		
		dt ne pl	
	τοῖς	δεί-πνοις	
	den	geistlich[2]-*zu Erzeigenden*[1]	{*beanspruchen sie*},
		*Gast*mählern	

Achtet	
aufmerksam	
darauf,	
euch	
von	
den	
Schrift*gelehrten*	
fernzuhalten!,	
von	
den*jenigen*,	
die	
(*fortlaufend*)[pt]	
den	
Will*en*	
haben,	
in	
*Kleid*ungen	
als	
Darstellung	Joh 5.44
zu	
wandeln,	
und	
von	
denjenigen,	
die	
in	
den	
Markt*plätzen*	Luk 11.43
(*fortlaufend*)[pt]	
Grüße	
freund*schaftlich*	
*betracht*en,	
und	
erst*rangige*	
Stühle	
in	
den	
Synagogen	
und	
vordere	
Lager*stätten*	Luk 14.7+10
in	
den	
*Gast*mählern	
{*beanspruchen*},	

47.)		47.)		
	pn no ma pl		3 p pl pr	
	οἱ		κατ-εσθίουσιν	
	welche		herab-fressen sie	
			allbezüglich-fressen sie	
			ak fe pl	
	τὰς		οἰκίας	
	die		Wohnlichen	
			Bewohnten	
			Wohnsitze	
			Häuser	
			Hausgenossenschaften	
			gn fe pl	
	τῶν		χηρῶν	
	der		von der Ehe räumlich Gespaltenen	
			von der Ehe Getrennten	
			Witwen,	
			prp dt	
	καὶ			
	und		infolge von	
			[i]mit	
	dt fe		av	
	προ-φάσει		μακρὰ	
	Vor-Schein		fernschweifigen	
	vorgetäuschten-Schein,		lang andauernden,	
	vorliegenden-Scheingrund			
	Vorwand			
	Beschönigung			
			3 p pl pr md/ps dp	
	προσ-εύχονται			
	individuell zum Geltenden hin-Wohltracht-haben sie			
	individuell zum Herrn hin-wünschen sie			
	individuell beten sie			
			3 p pl pr md/ps dp (Zustand)	
	zum Geltenden hin-Wohltracht-Haben veranlaßt sind sie			
	zum Herrn hin-Wünschen veranlaßt sind sie			
	zum Beten veranlaßt sind sie			
			3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)	
	zum Geltenden hin-Wohltracht-Haben veranlaßt werden sie			
	zum Herrn hin-Wünschen veranlaßt werden sie			
	zum Beten veranlaßt werden sie.			
	pn no ma pl		3 p pl ft md	
	οὗτοι		λήμψονται	
	Diese		individuell nehmen werden sie	
			individuell in Empfang nehmen werden sie	
	ein			
	einen			
	aj ak ne kp		ak ne	
	περισσότερον		κρίμα	
	um und um gemehrtes		Urteil.	
	darüber hinaus gemehrten		Gerichtsspruch	
	ein Mehr an überfließenden			
	ein Mehr an überströmenden			

welche
die
Häuser
der
Witwen
herabfressen
und
[i]mit
vorgetäuschten
lang
andauernden
Schein
individuell
beten.
Diese
werden
individuell
ein
darüber
hinaus
gemehrtes
Urteil
in
Empfang
nehmen.

Mat 23.14

2 Mos 22.21+22
Jes 10.2

Jak 3.1